叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 签名集(a Book Of Autographs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

签名集(A Book of Autographs)
第1/1页

[ðə; ði] - ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz]
THE DOLIVER ROMANCE AND OTHER PIECES
这 - 浪漫 和 其他 件

《送信浪漫史》及其他作品

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz]
TALES AND SKETCHES
故事 和 草图

故事与素描

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs]
A BOOK OF AUTOGRAPHS
一个 书 的 签名

一本签名簿

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]
We have before us a volume of autograph letters , chiefly of soldiers
我们 有 前 我们 一个 体积 的 签名 信件 , 主要 的 士兵
[ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
and statesmen of the Revolution ,
和 政治家 的 这 革命 ,

我们现在看到的是一卷亲笔信，主要出自美国独立战争时期的军人和政治家之手。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , ['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər] ,
and addressed to a good and brave man , General Palmer ,
和 已解决 到 一个 好的 和 勇敢的 男人 , 一般的 帕尔默 ,

谨以此献给一位善良勇敢的帕尔默将军。

[huː] [hɪm'self] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .
who himself drew his sword in the cause .
WHO 他自己 画 他的 剑 在 这 原因 .

他本人也为之拔剑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌæftər'nuːn] ,
They are profitable reading in a quiet afternoon ,
他们 是 有利可图 阅读 在 一个 安静的 下午 ,

在安静的午后阅读它们是不错的选择。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [tuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ;
and in a mood withdrawn from too intimate relation with the present time ;
和 在 一个 情绪 撤回 从 也 亲密的 关系 和 这 展示 时间 ;

并且心怀一种与当下过于亲密的疏离感；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [glaɪd] ['bækwərd] [sʌm; səm] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
so that we can glide backward some three quarters of a century ,
所以 那 我们 能 滑行 落后 一些 三 四分之一 的 一个 世纪 ,

这样我们就可以回溯到大约四分之三个世纪以前了，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðen]

and	surround	ourselves	with	the	ominous	sublimity	of	circumstances	that	then
和	环绕	我们自己	和	这	不祥的	崇高	的	情况	那	然后

[fraund] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtɝz] .

frowned	upon	the	writers	.
皱眉	之上	这	作家	.

我们被当时令作家们感到不祥的崇高氛围所包围。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fʊl] [ɪ'fekt] ,

To	give	them	their	full	effect	,
到	给	他们	他们的	满的	影响	,

为了充分发挥它们的作用，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ]

we	should	imagine	that	these	letters	have	this	moment	been	brought	to	town	by
我们	应该	想象	那	这些	信件	有	这	片刻	到过	带来	到	镇	经过

[ðə; ði] [splæʃt] [ænd; ənd] [weɪ] - [wɔːrn]['poʊstˌraɪdər] ,

the	splashed	and	way	-	worn	postrider	,
这	溅起	和	方式	-	磨损	邮差	,

我们应该想象，此刻这些信件是由一位衣衫褴褛、饱经风霜的邮递员送到镇上的。

[ɔːr][pər'hæps][baɪ][æn; ən]['ɔːrdərli] [drə'guːn] , [huː] [hæz; həz] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] ['hɜːri] [tuː; tə]

or	perhaps	by	an	orderly	dragoon	,	who	has	ridden	in	a	perilous	hurry	to
或者	也许	经过	一个	秩序	龙骑兵	,	WHO	有	骑	在	一个	危险的	匆忙	到

[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .

deliver	his	despatches	.
递送	他的	电报	.

或许是一位训练有素的龙骑兵，冒着生命危险匆匆赶来传递他的情报。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mædʒɪk][skroʊlz] , [ɪf] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

They	are	magic	scrolls	,	if	read	in	the	right	spirit	.
他们	是	魔法	卷轴	,	如果	读	在	这	正确的	精神	.

如果以正确的心态去阅读，它们就是神奇的卷轴。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][sʌm; səm]

The	roll	of	the	drum	and	the	fanfare	of	the	trumpet	is	latent	in	some
这	卷	的	这	鼓	和	这	号角	的	这	喇叭	是	潜	在	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

有些歌曲中隐隐透着鼓声和号角声；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ,

and	in	others	,
和	在	其他的	,

而在另一些情况下，

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] [ðæt] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

an	echo	of	the	oratory	that	resounded	in	the	old	halls	of	the	Continental
一个	回声	的	这	演说	那	回荡着	在	这	老的	大厅	的	这	大陆

['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

Congress	,	at	Philadelphia	;
国会	,	在	费城	;

这是当年在费城大陆会议老会堂里回荡的雄辩之声的回响；

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

or	the	words	may	come	to	us	as	with	the	living	utterance	of	one	of
或者	这	字	可能	来	到	我们	作为	和	这	活的	发声	的	一	的

[ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,

those	illustrious	men	,
那些	杰出	男人	,

或者，这些话语可能像那些杰出人物之一的亲口所说，传入我们的耳中。

['spiːkɪŋ]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,	[ɪn]	['frendli]	[kə'mjuːniən]	.
speaking	**face**	**to**	**face**	**,**	**in**	**friendly**	**communion**	**.**
请讲	脸	到	脸	,	在	友好的	圣餐	.

面对面友好交流。

[streɪndʒ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɪr]	[aɪ'dentəti]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[ɪŋk]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[soʊ]	['paʊərf(ə)l]	.
Strange	**,**	**that**	**the**	**mere**	**identity**	**of**	**paper**	**and**	**ink**	**should**	**be**	**so**	**powerful**	**.**
奇怪的	,	那	这	仅仅	身份	的	纸	和	墨水	应该	是	所以	强大的	.

奇怪的是，纸张和墨水的简单对应竟然蕴含着如此强大的力量。

[ðə; ði]	[seɪm]	[θɔːts]	[maɪt]	[lʊk]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.
The	**same**	**thoughts**	**might**	**look**	**cold**	**and**	**ineffectual**	**,**	**in**	**a**	**printed**	**book**	**.**
这	相同的	想法	可能	看	寒冷的	和	无效	,	在	一个	打印	书	.

同样的想法，如果写在纸上，可能会显得冷漠无情，毫无作用。

['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[kreivz]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[mə'tɪriəlɪzəm]	[ænd; ənd]	[klɪŋz]	[ˌpəti'neiʃəsli]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ɪz]
Human	**nature**	**craves**	**a**	**certain**	**materialism**	**and**	**clings**	**pertinaciously**	**to**	**what**	**is**
人类	自然	渴望	一个	肯定	唯物主义	和	黏附	顽强地	到	什么	是

['tændʒəb(ə)l]	,
tangible	**,**
有形	,

人性渴望某种物质享受，并执着于看得见摸得着的东西。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ˌæksɪ'dentəli]	[ɪn'vɑːlvd]	[ɪn]
as	**if**	**that**	**were**	**of**	**more**	**importance**	**than**	**the**	**spirit**	**accidentally**	**involved**	**in**
作为	如果	那	是	的	更多的	重要性	比	这	精神	偶然	涉及	在

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

仿佛这件事本身比偶然卷入其中的灵魂更重要似的。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[truːθ]	,	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['mænjuskrɪpt]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[prɪnt]	[ɪt'self]
And	**,**	**in**	**truth**	**,**	**the**	**original**	**manuscript**	**has**	**always**	**something**	**which**	**print**	**itself**
和	,	在	真相	,	这	原来的	手稿	有	总是	某物	哪个	打印	本身

[mʌst; məst]	[ɪn'evɪtəbli]	[luːz]	.
must	**inevitably**	**lose**	**.**
必须	不可避免地	失去	.

事实上，原稿总有一些印刷本身必然会丢失的东西。

[æn; ən]	[ɪ'reɪʒər]	,	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[blɑːt]	,	[ə; eɪ]	['kæʒuəl]	[ɪˌregjə'lærəti]	[ʌv; əv]	[hænd]	,
An	**erasure**	**,**	**even**	**a**	**blot**	**,**	**a**	**casual**	**irregularity**	**of**	**hand**	**,**
一个	抹除	,	甚至	一个	印迹	,	一个	随意的	不规则	的	手	,

擦除痕迹，甚至是污渍，手上的随意瑕疵，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['lɪt(ə)l]	[ˌimpə'fekʃəns]	[ʌv; əv]	[mə'kænɪk(ə)l]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[kloʊz]	[tuː; tə]
and	**all**	**such**	**little**	**imperfections**	**of**	**mechanical**	**execution**	**,**	**bring**	**us**	**close**	**to**
和	全部	这样的	小的	瑕疵	的	机械的	执行	,	带来	我们	关闭	到

[ðə; ði]	['raɪtər]	,
the	**writer**	**,**
这	作家	,

而所有这些机械操作上的细微瑕疵，都让我们更贴近作者。

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[kən'veɪ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['sʌt(ə)l]	[ˌinti'meiʃənz]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	['læŋgwɪdʒ]
and	**perhaps**	**convey**	**some**	**of**	**those**	**subtle**	**intimations**	**for**	**which**	**language**
和	也许	传达	一些	的	那些	微妙的	暗示	为了	哪个	语言

[hæz; həz]	[noʊ]	[ʃeɪp]	.
has	**no**	**shape**	**.**
有	不	形状	.

或许还能传达一些语言无法表达的微妙暗示。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['ædəmz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['heɪsti] ,

There	are	several	letters	from	John	Adams	,	written	in	a	small	,	hasty	,
那里	是	一些	信件	从	约翰	亚当斯	,	书面	在	一个	小的	,	仓促	,

[ʌn'greɪsfəl] [hænd] ,

ungraceful	hand	,
不优雅的	手	,

约翰·亚当斯写了几封信，字迹很小，写得很匆忙，不够工整。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'nesəseri] ['flɜːrɪʃ] .

but	earnest	,	and	with	no	unnecessary	flourish	.
但	认真	,	和	和	不	不必要	繁荣	.

但真诚，没有不必要的矫揉造作。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪz]['deɪtɪd][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sep'tembər] - , - ,

The	earliest	is	dated	at	Philadelphia	,	September	26	,	1774	,
这	最早	是	日期	在	费城	,	九月	-	,	-	,

最早的一份日期是1774年9月26日，地点是费城。

[ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] .

about	twenty	days	after	the	first	opening	of	the	Continental	Congress	.
关于	二十	天	后	这	第一的	开幕	的	这	大陆	国会	.

大约在大陆会议第一次开幕后二十天。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['jeloʊ] ['dɑːkjumənt] , ['skrɪbəld] [ɑːn][hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['fuːlskæp] ,

We	look	at	this	old	yellow	document	,	scribbled	on	half	a	sheet	of	foolscap	,
我们	看	在	这	老的	黄色的	文档	,	潦草的	在	一半	一个	床单	的	活页纸	,

我们看着这张泛黄的旧文件，上面潦草地写在半张A4纸上。

[ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːrdz][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

and	ask	of	it	many	questions	for	which	words	have	no	response	.
和	问	的	它	许多	问题	为了	哪个	字	有	不	回复	.

并向它提出许多语言无法回答的问题。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ɪm'preʃənz] , [wen] [ɔːl] [ðoʊz]

We	would	fain	know	what	were	their	mutual	impressions	,	when	all	those
我们	会	欣然	知道	什么	是	他们的	相互的	印象	,	什么时候	全部	那些

['venərəb(ə)l]['feɪsɪz] ,

venerable	faces	,
可敬	面孔	,

我们很想知道，当那些德高望重的面孔相遇时，他们彼此的印象是什么。

[ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [treɪst] [ɑːn] [stiːl] , [ɔːr] ['tʃɪzld] [aʊt] , [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

that	have	since	been	traced	on	steel	,	or	chiselled	out	,	of	marble	,
那	有	自从	到过	追踪	在	钢	,	或者	凿刻的	出去	,	的	大理石	,

后来，这些图案被描绘在钢材上，或被凿刻在大理石上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][pɑː'sterəti] , [fɜːrst][met][wʌn] [ə'nʌðɚz] [geɪz] !

and	thus	made	familiar	to	posterity	,	first	met	one	another's	gaze	!
和	因此	制成	熟悉的	到	后人	,	第一的	遇见	一	另一个的	目光	!

就这样，他们第一次四目相对，这一幕被后世所熟知!

[dɪd][wʌn]['spɪrɪt]['hɑːrmənaɪz][ðem; ðəm] ,

Did	one	spirit	harmonize	them	,
做过	一	精神	协调	他们	,

是同一位神灵使他们和谐相处吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪssɪ'mɪləˌtjuːd; dɪssɪ'mɪləˌtuːd][ʌv; əv] ['mænərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	dissimilitude	of	manners	between	the	North	and
在	尽管如此	的	这	差异	的	礼仪	之间	这	北	和

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

尽管南北双方的礼仪习惯存在差异，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [brɔːt] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ?

which	were	now	for	the	first	time	brought	into	political	relations	?
哪个	是	现在	为了	这	第一的	时间	带来	进入	政治的	关系	?

哪些因素首次被纳入政治关系?

[kʊd; kəd][ðə; ði][və'dʒinjən] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'liəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['iŋ^ləndə(r)]

Could	the	Virginian	descendant	of	the	Cavaliers	,	and	the	New	-	Englander
可以	这	弗吉尼亚人	后裔	的	这	骑士	,	和	这	新的	-	英格兰人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,

with	his	hereditary	Puritanism	,
和	他的	遗传	清教主义	,

弗吉尼亚的骑士后裔，以及拥有世袭清教徒思想的新英格兰人，能否.....

— [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['sʌðərn] ['plæntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn][frʌm; frəm]

—	the	aristocratic	Southern	planter	,	and	the	self	-	made	man	from
—	这	贵族	南方	播种机	,	和	这	自己	-	制成	男人	从

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔːr] [kə'netɪkət] ,

Massachusetts	or	Connecticut	,
马萨诸塞州	或者	康涅狄格州	,

——南方贵族种植园主，以及来自马萨诸塞州或康涅狄格州的白手起家者，

— [æt; ət][wʌns] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ?

—	at	once	feel	that	they	were	countrymen	and	brothers	?
—	在	一次	感觉	那	他们	是	同胞们	和	兄弟	?

——立刻感觉他们是同胞和兄弟?

[wʌt] [dɪd][dʒɑːn]['ædəmz] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ? — [ænd; ənd]['sæmjuəl]['ædəmz][ʌv; əv] ['pætrɪk]

What	did	John	Adams	think	of	Jefferson	?	—	and	Samuel	Adams	of	Patrick
什么	做过	约翰	亚当斯	思考	的	杰斐逊	?	—	和	塞缪尔	亚当斯	的	帕特里克

['henri] ?

Henry	?
亨利	?

约翰·亚当斯对杰斐逊有何看法? ——塞缪尔·亚当斯对帕特里克·亨利又有何看法?

[dɪd][nɑːt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [kəm'baɪn][ɪn][ðer; ðər] ['defərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪdʒ]['frænˌklɪn] ,

Did	not	North	and	South	combine	in	their	deference	for	the	sage	Franklin	,
做过	不是	北	和	南	结合	在	他们的	尊重	为了	这	圣人	富兰克林	,

南北双方难道不是都对智者富兰克林表示敬意吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'naʊn]

so	long	the	defender	of	the	colonies	in	England	,	and	whose	scientific	renown
所以	长的	这	防守队员	的	这	殖民地	在	英格兰	,	和	谁	科学	名声

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɜːrld] - [waɪd] ?

was	already	world	-	wide	?
曾是	已经	世界	-	宽的	?

他曾长期担任英国殖民地的捍卫者，并且其科学声誉早已享誉全球?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [jet] ['eni] ['wɪspəd] ['prɑːfəsi] , ['eni] [veɪg] [kən'dʒektʃər] , ['sɜːrkjəˌletɪŋ]

And	was	there	yet	any	whispered	prophecy	,	any	vague	conjecture	,	circulating
和	曾是	那里	然而	任何	低声说道	预言	,	任何	模糊的	推测	,	循环

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deligits] ,

among	the	delegates	,
之中	这	代表们	,

代表们之间是否还流传着什么低语的预言，什么模糊的猜测?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][wʌn] ['steɪtli] [mæn] ,

as	to	the	destiny	which	might	be	in	reserve	for	one	stately	man	,
作为	到	这	命运	哪个	可能	是	在	预订	为了	一	庄严	男人	,

至于一位尊贵男子可能拥有的命运，

[huː] [sæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

who	sat	,	for	the	most	part	,	silent	among	them	?
WHO	卫星	,	为了	这	最多	部分	,	沉默的	之中	他们	?

他们之中，谁大多保持沉默?

— [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'suːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

—	what	station	he	was	to	assume	in	the	world's	history	?
—	什么	车站	他	曾是	到	认为	在	这	世界的	历史	?

——他在世界历史上将占据怎样的地位?

— [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['stætʃuːz] [wʊd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

—	and	how	many	statues	would	repeat	his	form	and	countenance	,	and
—	和	如何	许多	雕像	会	重复	他的	形式	和	面容	,	和

[sək'sesɪvli] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] ?

successively	crumble	beneath	his	immortality	?
依次	崩溃	下面	他的	不朽	?

——又有多少座雕像会复制他的形体和容貌，又会在他的不朽之下相继崩塌?

[ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ðiːz] [in'kwaiəriz] .

The	letter	before	us	does	not	answer	these	inquiries	.
这	信	前	我们	做	不是	回答	这些	查询	.

我们面前的这封信并没有回答这些问题。

[ɪts] [meɪn] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ɔː] [ðæt]

Its	main	feature	is	the	strong	expression	of	the	uncertainty	and	awe	that
它是	主要的	特征	是	这	强的	表达	的	这	不确定	和	敬畏	那

[pə'veɪdid] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrm] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kaːŋgrəs] ,

pervaded	even	the	firm	hearts	of	the	Old	Congress	,
弥漫	甚至	这	公司	心	的	这	老的	国会	,

它的主要特点是强烈地表达了即使是老一辈国会成员内心深处也存在的迷茫和敬畏之情。

[waɪl] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'suː] .

while	anticipating	the	struggle	which	was	to	ensue	.
尽管	预期	这	斗争	哪个	曾是	到	随之而来	.

同时预料到接下来将会有一场斗争。

" [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dredɪd] [hɪr] .

"	The	commencement	of	hostilities	,	"	it	says	,	"	is	exceedingly	dreaded	here	.
"	这	开始	的	敌对行动	,	"	它	说道	,	"	是	非常	令人恐惧的	这里	.

“这里极其害怕战争爆发，”声明中写道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːps] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] ,

It	is	thought	that	an	attack	upon	the	troops	,	even	should	it	prove	successful	,
它	是	想法	那	一个	攻击	之上	这	军队	,	甚至	应该	它	证明	成功的	,

人们认为，即使对军队的袭击最终成功，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'vaːlv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .

would	certainly	involve	the	whole	continent	in	a	war	.
会	当然	涉及	这	所有的	大陆	在	一个	战争	.

这无疑会将整个大陆卷入战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ɪn]

It	is	generally	thought	that	the	Ministry	would	rejoice	at	a	rupture	in
它	是	一般来说	想法	那	这	部	会	麾	在	一个	破裂	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

人们普遍认为，如果波士顿发生分裂，外交部会感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm]

because	it	would	furnish	an	excuse	to	the	people	at	home
因为	它	会	提供	一个	原谅	到	这	人们	在	家

因为这样就能给家里的人们提供一个借口。

" [[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm] , [wi:; wi][sə'spekt] , [ðæt][dʒɑ:n]['ædəmz][spoʊk][ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ] [ðʌs]
" [this was the last time , we suspect , that John Adams spoke of England thus
" [这 曾是 这 最后的 时间 , 我们 怀疑 , 那 约翰 亚当斯 辐 的 英格兰 因此
[ə'fekʃənətli]] ,
affectionately] ,
亲切地] ,

[我们怀疑，这是约翰·亚当斯最后一次如此深情地谈论英格兰]

" [ænd; ənd][ju'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɔs'tilitiz]
" and unite them in an opinion of the necessity of pushing hostilities
" 和 团结 他们 在 一个 观点 的 这 必要性 的 推动 敌对行动
[ə'genst] [ˌju: 'es] .
against us .
反对 我们 .

“并使他们团结起来，认为有必要对我们发动敌对行动。”

" [hɪz; ɪz][nekst] ['letər] [berz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] , " ['feɪvərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" His next letter bears on the superscription , " Favored by General Washington .
" 他的 下一个 信 熊 在 这 上标 , " 受青睐 经过 一般的 华盛顿 .

他的下一封信的题词是：“受华盛顿将军青睐”。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɪz][dʒu:n] - , - , [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,
" The date is June 20 , 1775 , three days after the battle of Bunker Hill ,
" 这 日期 是 六月 - , - , 三 天 后 这 战斗 的 掩体 爬坡道 ,

“日期是1775年6月20日，也就是邦克山战役三天后，

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .
the news of which could not yet have arrived at Philadelphia .
这 消息 的 哪个 可以 不是 然而 有 到达的 在 费城 .

当时，这个消息不可能已经传到费城了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] , [soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][bæŋks][ʌv; əv]
But the war , so much dreaded , had begun , on the quiet banks of
但 这 战争 , 所以 很多 令人恐惧的 , 有 开始 , 在 这 安静的 银行 的
['kɑ:nkɔ:rd] ['rɪvər] ;
Concord River ;
和睦 河 ;

但是，这场令人恐惧的战争，已经在康科德河宁静的河岸上开始了；

[æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men][wʌz; wəz] [bɪ'li:gərɪŋ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
an army of twenty thousand men was beleaguering Boston ;
一个 军队 的 二十 千 男人 曾是 围困 波士顿 ;

两万大军围攻波士顿；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['dʒɜ:rniɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] .
and here was Washington journeying northward to take the command .
和 这里 曾是 华盛顿 旅程 向北 到 拿 这 命令 .

于是，华盛顿启程北上，前往接管指挥权。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
It seems to place us in a nearer relation with the hero ,
它 似乎 到 地方 我们 在 一个 更近 关系 和 这 英雄 ,

这似乎让我们与英雄之间的关系更加亲近。

[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'twi:n] [frend]
to find him performing the little courtesy of leaving a letter between friend
到 寻找 他 表演 这 小的 礼貌 的 离开 一个 信 之间 朋友
[ænd; ənd] [frend] ,
and friend ,
和 朋友 ,

发现他竟然在履行朋友间的小小礼貌——留下一封信。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði]['veri]['dɑːkjumənt] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **to** **hold** **in** **our** **hands** **the** **very** **document** **intrusted** **to** **such** **a**
和 到 抓住 在 我们的 双手 这 非常 文档 受托人 到 这样的 一个
['mesɪndʒər] .
messenger **.**
信使 .

我们手中竟握着这份托付给信使的文件。

[dʒɑːn]['ædəmz] [sez] ['sɪmpli] , " [wiː; wi][send][juː; jʊ]['dʒenrəlz] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
John **Adams** **says** **simply** **,** **"** **We** **send** **you** **Generals** **Washington** **and** **Lee** **for** **your**
约翰 亚当斯 说道 简单地 , " 我们 发送 你 将军们 华盛顿 和 李 为了 你的
['kʌmfərt] " ;
comfort **"** **;**
舒适 " ;

约翰·亚当斯简单地说："我们派华盛顿将军和李将军来安慰你们"；

[bʌt; bət] [ædz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
but **adds** **nothing** **in** **regard** **to** **the** **character** **of** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **.**
但 添加 没有什么 在 看待 到 这 特点 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

但对于总司令的品格而言，却没有任何新的见解。

[ðɪs] ['letər] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] ;
This **letter** **displays** **much** **of** **the** **writer's** **ardent** **temperament** **;**
这 信 显示器 很多 的 这 作家的 热心 气质 ;

这封信充分展现了作者热情洋溢的性情；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
if **he** **had** **been** **anywhere** **but** **in** **the** **hall** **of** **Congress** **,**
如果 他 有 到过 任何地方 但 在 这 大厅 的 国会 ,

如果他当时不在国会大厦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] [bɪ'fɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
it **would** **have** **been** **in** **the** **intrenchment** **before** **Boston** **.**
它 会 有 到过 在 这 战壕 前 波士顿 .

它应该在波士顿之前的战壕里。

" [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][geɪdʒ] ,
" **I** **hope** **,** **"** **he** **writes** **,** **"** **a** **good** **account** **will** **be** **given** **of** **Gage** **,**
" 我 希望 , " 他 写 , " 一个 好的 帐户 将要 是 给定 的 盖奇 ,

"我希望，"他写道，"盖奇的事迹能得到公正的评价。"

[hældɪmən] , [bəː'gɔin] , ['klɪntən] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .
Haldiman **,** **Burgoyne** **,** **Clinton** **,** **and** **Howe** **,** **before** **winter** **.**
霍尔迪曼 , 伯戈因 , 克林顿 , 和 豪 , 前 冬天 .

冬季来临之前，霍尔迪曼、伯戈因、克林顿和豪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]
Such **a** **wretch** **as** **Howe** **,** **with** **a** **statue** **in** **honor** **of** **his** **family** **in**
这样的 一个 可怜虫 作为 豪 , 和 一个 雕像 在 荣誉 的 他的 家庭 在
['westmɪnstər] ['æbi] ,
Westminster **Abbey** **,**
威斯敏斯特 修道院 ,

像豪这样的恶棍，竟然在威斯敏斯特教堂里为他的家族竖立了雕像。

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
erected **by** **the** **Massachusetts** **,**
竖立 经过 这 马萨诸塞州 ,

由马萨诸塞州建造，

[tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

to	come	over	with	the	design	to	cut	the	throats	of	the	Massachusetts
到	来	超过	和	这	设计	到	切	这	喉咙	的	这	马萨诸塞州

['piːp(ə)l] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

people	,	is	too	much	.
人们	,	是	也	很多	.

带着这种旨在残害马萨诸塞州人民的设计方案过来，太过分了。

[aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] , ['kuːlli] ,

I	most	sincerely	,	coolly	,
我	最多	真挚地	,	冷静地	,

我非常真诚、冷静地表示，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔːl] [ɔːr]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl]

and	devoutly	wish	that	a	lucky	ball	or	bayonet	may	make	a	signal
和	虔诚地	希望	那	一个	幸运的	球	或者	刺刀	可能	制作	一个	信号

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

example	of	him	,
例子	的	他	,

并虔诚地希望一颗幸运的子弹或一把刺刀能给他一个警示。

[ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ʌn'prɪnsəpld] , [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['mɪskriːənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

in	warning	to	all	such	unprincipled	,	unsentimental	miscreants	for	the	future	!
在	警告	到	全部	这样的	毫无原则的	,	不感伤的	恶棍	为了	这	未来	!

以此警告所有未来此类毫无原则、冷酷无情的恶棍！

" [hiː; hi][goʊz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [smæks] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk] ['fiːlɪŋ] :

"	He	goes	on	in	a	strain	that	smacks	somewhat	of	aristocratic	feeling	:
"	他	去	在	在	一个	拉紧	那	拍打	有些	的	贵族	感觉	:

“他继续说道，语气中带着几分贵族气：

" ['aʊər; ɑːr][kæmp] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

"	Our	camp	will	be	an	illustrious	school	of	military	virtue	,	and	will	be
"	我们的	营	将要	是	一个	杰出	学校	的	军队	美德	,	和	将要	是

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][ænd; ənd] ['friːkwəntid] ,

resorted	to	and	frequented	,
复原	到	和	经常光顾	,

“我们的营地将成为一所著名的军事美德学校，并将受到人们的青睐和经常光顾。”

[æz; əz] [sʌtʃ] , [baɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] .

as	such	,	by	gentlemen	in	great	numbers	from	the	other	colonies	.
作为	这样的	,	经过	先生们	在	伟大的	数字	从	这	其他	殖民地	.

因此，来自其他殖民地的绅士们也大量涌入。

" [ðə; ði][tɜːrm] " ['dʒent(ə)lmən] " [hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]

"	The	term	"	gentleman	"	has	seldom	been	used	in	this	sense	subsequently	to
"	这	学期	"	绅士	"	有	很少	到过	用过的	在	这	感觉	随后	到

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	Revolution	.
这	革命	.

“革命之后，‘绅士’一词很少再有这种含义了。”

[ə'nʌðər] ['letər] [ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ['mesərz] . [əkwɪlə] [hɔːl]

Another	letter	introduces	us	to	two	of	these	gentlemen	,	Messrs	.	Acquilla	Hall
其他	信	介绍	我们	到	二	的	这些	先生们	,	先生们	.	阿奎拉	大厅

[ænd; ənd][dʒəj'saiəs]['kɑːrvɪl] ,

and	Josias	Carvill	,
和	约西亚	卡维尔	,

另一封信向我们介绍了这两位先生，分别是阿奎拉·霍尔先生和约西亚·卡维尔先生。

[ˌvɔlən'tiəz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] " [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['fæməliz][ɪn]['meriləndˌ] , [ænd; ənd]

volunteers	,	who	are	recommended	as	"	of	the	first	families	in	Maryland	,	and
志愿者	,	WHO	是	受到推崇的	作为	"	的	这	第一的	家庭	在	马里兰州	,	和

[pə'zesɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːtʃənz] .

possessing	independent	fortunes	.
拥有	独立的	财富	.

志愿者们被推荐为"马里兰州名门望族，拥有独立财富"。

" ['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ædəmz][kraɪz][aʊt] , "

"	After	the	British	had	been	driven	out	of	Boston	,	Adams	cries	out	,	"
"	后	这	英国	有	到过	驱动	出去	的	波士顿	,	亚当斯	哭泣	出去	,	"

['fɔːrtɪfaɪ] ,

Fortify	,
强化	,

"英国人被赶出波士顿后，亚当斯高喊：'加固！'"

['fɔːrtɪfaɪ] ; [ænd; ənd]['nevər][let][ðem; ðəm][get][ɪn][ə'gen] !

fortify	;	and	never	let	them	get	in	again	!
强化	;	和	绝不	让	他们	得到	在	再次	!

加强防御；绝不让他们再次入侵！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɑːn]['ædəmz] ,

"	It	is	agreeable	enough	to	perceive	the	filial	affection	with	which	John	Adams	,
"	它	是	同意	足够的	到	感知	这	孝	感情	和	哪个	约翰	亚当斯	,

"约翰·亚当斯对子女的关爱之情令人欣慰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [rɪ'gɑːrd] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	the	other	delegates	from	the	North	,	regard	New	England	,
和	这	其他	代表们	从	这	北	,	看待	新的	英格兰	,

而来自北方的其他代表则认为新英格兰地区……

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

and	especially	the	good	old	capital	of	the	Puritans	.
和	尤其	这	好的	老的	首都	的	这	清教徒	.

尤其是清教徒的古老首都。

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [jet] [soʊ][daɪ'luːtɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪk'stend]['oʊvər][ðə; ði]

Their	love	of	country	was	hardly	yet	so	diluted	as	to	extend	over	the
他们的	爱	的	国家	曾是	几乎	然而	所以	稀	作为	到	延长	超过	这

[hoʊl] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] ,

whole	thirteen	colonies	,
所有的	十三	殖民地	,

他们对祖国的热爱还远未消减到足以遍及整个十三个殖民地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['ælaɪz][ðæn; ðən][æz; əz] [kəm'poʊzɪŋ] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] .

which	were	rather	looked	upon	as	allies	than	as	composing	one	nation	.
哪个	是	相当	看起来	之上	作为	盟国	比	作为	构成	一	国家	.

它们更像是盟友，而不是一个国家。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [baɪ][ɪt'self][ʌv; əv]

the	patriotism	of	a	citizen	of	the	United	States	is	a	sentiment	by	itself	of
这	爱国主义	的	一个	公民	的	这	团结的	各州	是	一个	情绪	经过	本身	的

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər] ,

a	peculiar	nature	,
一个	奇特	自然	,

美国公民的爱国主义本身就是一种独特的情感。

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv]['meni] ['jɪrz] ,

and	requiring	a	lifetime	,	or	at	least	the	custom	of	many	years	,
和	需要	一个	寿命	,	或者	在	至少	这	风俗	的	许多	年	,

而且需要一生的时间，或者至少需要多年的习惯，

[tu:; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

to	naturalize	it	among	the	other	possessions	of	the	heart	.
到	自然化	它	之中	这	其他	财产	的	这	心	.

让它自然而然地融入到心灵的其他珍宝之中。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] " ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔ:gəst] - , - "

The	collection	is	enriched	by	a	letter	dated	"	Cambridge	,	August	26	,	1775	"
这	收藏	是	富含	经过	一个	信	日期	"	剑桥	,	八月	-	,	-	"

[frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] .

from	Washington	himself	.
从	华盛顿	他自己	.

该馆藏品中还包括一封华盛顿本人于 1775 年 8 月 26 日在剑桥写的信。

[hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [haʊs] , — [naʊ] [soʊ]['venərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] , — [ɪn] [ðæt]

He	wrote	it	in	that	house	,	—	now	so	venerable	with	his	memory	,	—	in	that
他	写道	它	在	那	房子	,	—	现在	所以	可敬	和	他的	记忆	,	—	在	那

['veri] [ru:m] ,

very	room	,
非常	房间	,

他正是在那栋房子里写下了这首歌——如今这栋房子因他的存在而显得格外庄严——就在那个房间里。

[wer] [hɪz; ɪz] [bʌst] [naʊ] [stændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['poʊəts] ['teɪbl] ;

where	his	bust	now	stands	upon	a	poet's	table	;
在哪里	他的	摔碎	现在	站立	之上	一个	诗人的	桌子	;

他的半身像现在矗立在诗人的桌子上；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [pæst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [stɑ:f] !

from	this	sheet	of	paper	passed	the	hand	that	held	the	leading	-	staff	!
从	这	床单	的	纸	通过了	这	手	那	握住	这	领导	-	职员	!

从这张纸上，握着领头杖的手伸了过去！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

Nothing	can	be	more	perfectly	in	keeping	with	all	other	manifestations	of
没有什么	能	是	更多的	完美	在	保持	和	全部	其他	表现	的

['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l]['æspekt][ænd; ənd] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

Washington	than	the	whole	visible	aspect	and	embodiment	of	this	letter	.
华盛顿	比	这	所有的	可见的	方面	和	实施例	的	这	信	.

没有什么比这封信的整个可见面貌和体现更能完美地体现华盛顿的所有其他表现形式了。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ; [ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zækt] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mə]

The	manuscript	is	as	clear	as	daylight	;	the	punctuation	exact	,	to	a	comma
这	手稿	是	作为	清除	作为	日光	;	这	标点	精确的	,	到	一个	逗号

.

:

.

手稿清晰无比；标点符号一丝不苟，精确到逗号。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑ:m] ['ækjərəsi] [θru:'aʊt] ,

There	is	a	calm	accuracy	throughout	,
那里	是	一个	冷静的	准确性	自始至终	,

通篇保持着一种沉稳精准的风格。

[wɪtʃ] [siːmz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['kænɑːt] [er] , [ænd; ənd]
which **seems** **the** **production** **of** **a** **species** **of** **intelligence** **that** **cannot** **err** **,** **and**
哪个 似乎 这 生产 的 一个 物种 的 智力 那 不能 犯错 , 和
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

这似乎是某种不会犯错的智能物种的产物，而且，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [spiːk] , [wʊd] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən] [wɔːrmθ] ,
if **we** **may** **so** **speak** **,** **would** **affect** **us** **with** **a** **more** **human** **warmth** **,**
如果 我们 可能 所以 说话 , 会 影响 我们 和 一个 更多的 人类 温暖 ,

如果可以这么说的话，它会给我们带来更人性化的温暖。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] ['hjuːmən] ['erər] .
if **we** **could** **conceive** **it** **capable** **of** **some** **slight** **human** **error** **.**
如果 我们 可以 构想 它 有能力的 的 一些 轻微 人类 错误 .

如果我们能设想它有可能出现一些轻微的人为错误。

[ðə; ði] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] [greɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
The **chirography** **is** **characterized** **by** **a** **plain** **and** **easy** **grace** **,** **which** **,** **in** **the**
这 手写体 是 特征化的 经过 一个 清楚的 和 简单的 优雅 , 哪个 , 在 这
['sɪgnətʃər] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [i'læbəreitid] ,
signature **,** **is** **somewhat** **elaborated** **,**
签名 , 是 有些 详细说明 ,

该书字风格简洁流畅，优雅自然，但在签名部分则略显繁复。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
and **becomes** **a** **type** **of** **the** **personal** **manner** **of** **a** **gentleman** **of** **the**
和 变成 一个 类型 的 这 个人的 方式 的 一个 绅士 的 这
[oʊld] [skuːl] ,
old **school** **,**
老的 学校 ,

并成为一种老派绅士的个人风范。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][rest]
but **without** **detriment** **to** **the** **truth** **and** **clearness** **that** **distinguish** **the** **rest**
但 没有 损害 到 这 真相 和 清晰度 那 区分 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
of **the** **manuscript** **.**
的 这 手稿 .

但这并不影响手稿其他部分所展现的真实性和清晰度。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][ˌiːkwɪ'dɪstənt][æz; əz] [ɪf] [ruːld] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The **lines** **are** **as** **straight** **and** **equidistant** **as** **if** **ruled** **;** **and** **from**
这 线条 是 作为 直的 和 等距离 作为 如果 裁决 ; 和 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
beginning **to** **end** **,**
开始 到 结尾 ,

这些线条笔直且等距，仿佛是用尺子画出来的一样；从始至终，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəm] — [æz; əz] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ? — [ʌv; əv][ə; eɪ]
there **is** **no** **physical** **symptom** **—** **as** **how** **should** **there** **be** **?** **—** **of** **a**
那里 是 不 身体的 症状 — 作为 如何 应该 那里 是 ? — 的 一个
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [muːd] , [ʌv; əv] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
varying **mood** **,** **of** **jets** **of** **emotion** **,**
变化 情绪 , 的 喷气式飞机 的 情感 ,

情绪波动、情绪起伏不定，并没有任何生理症状——也不应该有任何生理症状。

[ɔ:r]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flʌktʃueitiŋ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [pæs][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rts]['ɪntu:][ðə; ði]['fɪŋgərz]
or any of those fluctuating feelings that pass from the hearts into the fingers
或者 任何 的 那些 波动 情怀 那 经过 从 这 心 进入 这 手指
[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [men] .
of common men .
的 常见的 男人 .

或者说，那些从内心传递到普通人指尖的变幻莫测的情感。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self] ([laɪk][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['letərz] ,
The paper itself (like most of those Revolutionary letters ,
这 纸 本身 (喜欢 最多 的 那些 革命者 信件 ,

这份文件本身（就像大多数革命信件一样，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]['fæbrɪks][fɪt][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:ndərəs] [ænd; ənd]
which are written on fabrics fit to endure the burden of ponderous and
哪个 是 书面 在 布料 合身 到 忍受 这 负担 的 沉重的 和
['ɜ:rnɪst] [θɔ:t]) [ɪz] [staʊt] ,
earnest thought) is stout ,
认真 想法) 是 肥硕 ,

（写在适合承受沉重而严肃的思考负担的布料上）很结实，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [mɑ:rk][ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ,
and of excellent quality , and bears the water - mark of Britannia ,
和 的 出色的 质量 , 和 熊 这 水 - 标记 的 不列颠尼亚 ,
[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
surmounted by the Crown .
克服 经过 这 王冠 .

质量上乘，并带有不列颠女神水印，上方饰以王冠。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]
The subject of the letter is a statement of reasons for not taking possession
这 主题 的 这 信 是 一个 陈述 的 原因 为了 不是 采取 拥有
[ʌv; əv] [pɔɪnt] ['ɔldɜ·tən] ;
of Point Alderton ;
的 观点 奥尔德顿 ;

信中阐述了不接收奥尔德顿角的理由；

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] .
a position commanding the entrance of Boston Harbor .
一个 位置 指挥 这 入口 的 波士顿 港口 .

占据波士顿港入口的绝佳位置。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
After explaining the difficulties of the case ,
后 解释 这 困难 的 这 案件 ,

在解释了案件的难点之后，

[ɜ·'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædɪkwət] [dɪ'fens]
arising from his want of men and munitions for the adequate defence
产生 从 他的 想 的 男人 和 弹药 为了 这 足够的 防御
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪz] ,
of the lines which he already occupies ,
的 这 线条 哪个 他 已经 占据 ,

这是由于他缺乏足够的人员和弹药来保卫他已经占领的防线而导致的。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['proʊsi:dz] : " [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ,
Washington proceeds : " To you , sir , who are a well - wisher to the cause ,
华盛顿 收益 : " 到 你 , 先生 , WHO 是 一个 出色地 - 许愿者 到 这 原因 ,

华盛顿接着说："先生，您是这项事业的支持者，

[ænd; ənd][kæn; kən]['riːz(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [aɪ] [meɪ] ['oʊpən][maɪ'self]

and	can	reason	upon	the	effects	of	such	conduct	,	I	may	open	myself
和	能	原因	之上	这	效果	的	这样的	执行	,	我	可能	打开	我

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] ,

with	freedom	,
和	自由	,

并且能够思考这种行为的后果，我便可以自由地敞开自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][ɪm'prɑːpər] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

because	no	improper	disclosures	will	be	made	of	our	situation	.
因为	不	不当	披露	将要	是	制成	的	我们的	情况	.

因为不会有任何不恰当的信息泄露我们的情况。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ɪk'spoʊz][maɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ([ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	I	cannot	expose	my	weakness	to	the	enemy	(	though	I	believe	they	are
但	我	不能	暴露	我的	弱点	到	这	敌人	(	尽管	我	相信	他们	是

['prɪti] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['paːsiz]) ,

pretty	well	informed	of	everything	that	passes	)	,
漂亮的	出色地	知情的	的	一切	那	通过	)	,

但我不能向敌人暴露我的弱点（尽管我相信他们对发生的一切都了如指掌），

[baɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [huː] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

by	telling	this	and	that	man	,	who	are	daily	pointing	out	this	,	and	that	,
经过	讲述	这	和	那	男人	,	WHO	是	日常的	指向	出去	这	,	和	那	,

通过告诉这个人或那个人，他们每天都在指出这个那个，

[ænd; ənd][tiː] - ['ʌðər] [pleɪs] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['məutivz] [ðæt] ['gʌvərn] [maɪ] ['ækʃnz] ;

and	t	'	other	place	,	of	all	the	motives	that	govern	my	actions	;
和	t	-	其他	地方	,	的	全部	这	动机	那	治理	我的	行动	;

以及其他地方，支配我行为的所有动机；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][nɑːt]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — ['neɪmli]

notwithstanding	I	know	what	will	be	the	consequence	of	not	doing	it	,	—	namely
虽然	我	知道	什么	将要	是	这	结果	的	不是	正在做	它	,	—	即

,

,

,

尽管如此，我知道不这样做会有什么后果，——即，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,

that	I	shall	be	accused	of	inattention	to	the	public	service	,
那	我	将	是	被告	的	注意力不集中	到	这	民众	服务	,

我将被指控玩忽职守，不顾公共服务。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	of	want	of	spirit	to	prosecute	it	.
和	也许	的	想	的	精神	到	起诉	它	.

或许是缺乏追究此事的勇气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] .

But	this	shall	have	no	effect	upon	my	conduct	.
但	这	将	有	不	影响	之上	我的	执行	.

但这并不会影响我的行为。

[aɪ] [wɪl] ['stedəli] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]) [pər'suː] [sʌtʃ] ['meʒərz]

I	will	steadily	(	as	far	as	my	judgment	will	assist	me	)	pursue	such	measures
我	将要	稳步	(	作为	远的	作为	我的	判断	将要	协助	我	)	追求	这样的	措施

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

as	I	think	conducive	to	the	interest	of	the	cause	,
作为	我	思考	有利的	到	这	兴趣	的	这	原因	,

我将稳步推进（尽我判断力所能及的）我认为有利于这项事业的各项措施。

[ænd; ənd] [rest] ['sætɪsfaɪd] ['ʌndər] ['eni] ['ɑ:bləkwi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [θroʊn] ,

and	rest	satisfied	under	any	obloquy	that	shall	be	thrown	,
和	休息	使满意	在下面	任何	漫骂	那	将	是	抛掷	,

即使面对任何辱骂，也能心满意足。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətiz] .

conscious	of	having	discharged	my	duty	to	the	best	of	my	abilities	.
有意识的	的	拥有	出院	我的	责任	到	这	最好的	的	我的	能力	.

我意识到自己已经尽了全力履行了职责。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kwoʊtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	The	above	passage	,	like	every	other	passage	that	could	be	quoted	from	his
"	这	多于	通道	,	喜欢	每一个	其他	通道	那	可以	是	引	从	他的

[pen] ,

pen	,
笔	,

“以上这段文字，就像他笔下所有其他可以引用的文字一样，

[ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:m] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

is	characteristic	of	Washington	,	and	entirely	in	keeping	with	the	calm	elevation
是	特征	的	华盛顿	,	和	完全	在	保持	和	这	冷静的	海拔

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

这是华盛顿的典型特征，与他平静高尚的灵魂完全相符。

[jet] [haʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [glɪmps] [du:] [wi:; wi] [əb'teɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]

Yet	how	imperfect	a	glimpse	do	we	obtain	of	him	,	through	the	medium	of
然而	如何	不完善	一个	一瞥	做	我们	获得	的	他	,	通过	这	中等的	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

然而，通过这种方式，我们对他的了解是多么的片面和不完美啊！

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] !

or	any	of	his	letters	!
或者	任何	的	他的	信件	!

或者他的任何一封信！

[wi:; wi] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] ['kɑ:mli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['nevər] ['fɔ:ltəz] ;

We	imagine	him	writing	calmly	,	with	a	hand	that	never	falters	;
我们	想象	他	写作	平静地	,	和	一个	手	那	绝不	犹豫不决	;

我们想象他平静地写作，笔迹流畅自如；

[hɪz; ɪz] [mə'dʒestɪk] [feɪs] ['ni:ðər] ['dɑ:kənz] [nɔ:r] [gli:mz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['moʊmənteri] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv]

his	majestic	face	neither	darkens	nor	gleams	with	any	momentary	ebullition	of
他的	雄伟	脸	两者都不	变暗	也不	闪光	和	任何	瞬间	沸腾	的

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他那威严的脸上既没有阴沉，也没有闪现任何一丝情感的波动。

[ɔ:r] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [floʊz] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə]

or	irregularity	of	thought	;	and	thus	flows	forth	an	expression	precisely	to
或者	不规则	的	想法	;	和	因此	流量	前进	一个	表达	恰恰	到

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

the	extent	of	his	purpose	,
这	程度	的	他的	目的	,

或者思维混乱；因此，他的表达方式恰如其分地体现了他的意图。

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .

no	more	,	no	less	.
不	更多的	,	不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'siːv] .

Thus	much	we	may	conceive	.
因此	很多	我们	可能	构想	.

我们可以设想到这些。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði][mæn] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv]

But	still	we	have	not	grasped	the	man	;	we	have	caught	no	glimpse	of
但	仍然	我们	有	不是	抓住	这	男人	;	我们	有	捕捉	不	一瞥	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] ;

his	interior	;
他的	内部的	;

但是我们仍然没有真正了解这个人；我们还没有窥见他的内心世界；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

we	have	not	detected	his	personality	.
我们	有	不是	检测到	他的	性格	.

我们尚未发现他的个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .

It	is	the	same	with	all	the	recorded	traits	of	his	daily	life	.
它	是	这	相同的	和	全部	这	记录	特征	的	他的	日常的	生活	.

他日常生活中所有被记录下来的特征都是如此。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] ['dɪfrənt] [əb'zɜːvəz] , [siːmz] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌndənt] ,
[ænd; ənd] ['strɪktli] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,

The	collection	of	them	,	by	different	observers	,	seems	sufficiently	abundant	,
这	收藏	的	他们	,	经过	不同的	观察员	,	似乎	足够	丰富	,

and	strictly	harmonizes	with	itself	,
和	严格	协调	和	本身	,

不同观察者对这些特征的收集似乎相当丰富，而且这些特征本身也严格协调一致。

[jet] ['nevər] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

yet	never	brings	us	into	intimate	relationship	with	the	hero	,
然而	绝不	带来	我们	进入	亲密的	关系	和	这	英雄	,

却从未让我们与主人公建立起亲密关系。

[nɔːr] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

nor	makes	us	feel	the	warmth	and	the	human	throb	of	his	heart	.
也不	制作	我们	感觉	这	温暖	和	这	人类	搏动	的	他的	心	.

也无法让我们感受到他内心深处的温暖和悸动。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

What	can	be	the	reason	?
什么	能	是	这	原因	?

原因可能是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Is	it	,	that	his	great	nature	was	adapted	to	stand	in	relation	to	his	country
是	它	,	那	他的	伟大的	自然	曾是	改编	到	站立	在	关系	到	他的	国家

,

,

,

难道是因为他伟大的天性使他能够与他的国家和谐共处吗?

[æz; əz][mæn][stændz] [tɔːrdz] [mæn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ɪt'self][ɪn] ['brʌðərhʊd]

as	man	stands	towards	man	,	but	could	not	individualize	itself	in	brotherhood
作为	男人	站立	向	男人	,	但	可以	不是	个性化	本身	在	兄弟情

[tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?

to	an	individual	?
到	一个	个人	?

人与人之间，却无法在兄弟情谊中将自身个体化?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [frʌm; frəm]['fræŋklɪn] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['deɪtɪd] , " ['lʌndən] , ['ɔːgəst] [eɪt] , - ,

There	are	two	from	Franklin	,	the	earliest	dated	,	"	London	,	August	8	,	1767	,
那里	是	二	从	富兰克林	,	这	最早	日期	,	"	伦敦	,	八月	8	,	-	,

富兰克林留下了两份信件，最早的一份日期为"伦敦，1767 年 8 月 8 日"。

" [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	and	addressed	to	"	Mrs	.	Franklin	,	at	Philadelphia	.
"	和	已解决	到	"	太太	.	富兰克林	,	在	费城	.

并寄给"费城的富兰克林夫人"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	He	was	then	in	England	,
"	他	曾是	然后	在	英格兰	,

"当时他在英国，

[æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'presɪv] ['pɑːləsi][ʌv; əv]

as	agent	for	the	colonies	in	their	resistance	to	the	oppressive	policy	of
作为	代理人	为了	这	殖民地	在	他们的	反抗	到	这	压迫性的	政策	的

['mɪstər] . ['grɛnˌvɪlz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Mr	.	Grenville's	administration	.
先生	.	格伦维尔的	行政	.

作为殖民地抵抗格伦维尔先生政府压迫政策的代理人。

[ðə; ði] ['letər] , [haʊ'evər] , [meɪks] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

The	letter	,	however	,	makes	no	reference	to	political	or	other	business	.
这	信	,	然而	,	制作	不	参考	到	政治的	或者	其他	商业	.

然而，信中并未提及政治或其他事务。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [ten] [ɔːr] [twelv] [laɪnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

It	contains	only	ten	or	twelve	lines	,	beginning	,	"	My	dear	child	,
它	包含	仅有的	十	或者	十二	线条	,	开始	,	"	我的	亲爱的	孩子	,

它只有十行或十二行，开头是："我亲爱的孩子，

" [ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['mætrɪmoʊni] [wɪtʃ]

"	and	conveying	an	impression	of	long	and	venerable	matrimony	which
"	和	传递	一个	印象	的	长的	和	可敬	婚姻	哪个

[hæz; həz][lɔːst][ɔːl][ɪts]['roʊmæns] ,

has	lost	all	its	romance	,
有	丢失的	全部	它是	浪漫	,

"给人一种漫长而令人尊敬的婚姻已经失去所有浪漫色彩的印象，

[bʌt; bət] [ri'teind] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['tendərnəs] .

but	retained	a	familiar	and	quiet	tenderness	.
但	保留	一个	熟悉的	和	安静的	压痛	.

但依然保留着熟悉而宁静的温柔。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ;

He	speaks	of	making	a	little	excursion	into	the	country	for	his	health	;
他	说话	的	制作	一个	小的	短途旅行	进入	这	国家	为了	他的	健康	;

他说他打算去乡下散散步，以锻炼身体；

['menʃənz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['letər] , [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ; [ə'lu:dz] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli]
mentions **a** **larger** **letter** **,** **despatched** **by** **another** **vessel** **;** **alludes** **with** **homely**
提及 一个 更大的 信 , 已派送 经过 其他 血管 ; 暗示 和 家常的
[ˌæfə'bɪlətɪ] [tu:; tə] " ['mɪsɪz] . ['sti:vnsn] , "
affability **to** **"** **Mrs** **.** **Stevenson** **,** **"**
亲切 到 " 太太 . 史蒂文森 , "

提到另一艘船送来的一封更大的信；以亲切友好的口吻提到"史蒂文森夫人"。

" ['sæli] , " [ænd; ənd] " ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['pɑ:li] " ; [dɪ'zaɪɝz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:; tə] " [ɔ:l]
" **Sally** **,** **"** **and** **"** **our** **dear** **Polly** **"** **;** **desires** **to** **be** **remembered** **to** **"** **all**
" 莎莉 , " 和 " 我们的 亲爱的 波莉 " ; 欲望 到 是 记得 到 " 全部
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] " ;
inquiring **friends** **"** **;**
查询 朋友们 " ;

"莎莉"和"我们亲爱的波莉"；希望"所有关心她的朋友"都能记住她；

[ænd; ənd] [saɪnz] [hɪm'self] , " [jʊr; jər]['evər] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] .
and **signs** **himself** **,** **"** **Your** **ever** **loving** **husband** **.**
和 标志 他自己 , " 你的 曾经 爱 丈夫 .

并署名："你永远爱你的丈夫。"

" [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [ɪ'pɪsl] , [bri:f] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" **In** **this** **conjugal** **epistle** **,** **brief** **and** **unimportant** **as** **it** **is** **,**
" 在 这 夫妻 书信 , 简短的 和 不重要 作为 它 是 ,

"在这封简短而无关紧要的夫妻书信中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es]
there **are** **the** **elements** **that** **summon** **up** **the** **past** **,** **and** **enable** **us**
那里 是 这 元素 那 召唤 向上 这 过去的 , 和 使能够 我们
[tu:; tə] [kri'eɪt] [ə'nu:] [ðə; ði][mæn] ,
to **create** **anew** **the** **man** **,**
到 创造 重新 这 男人 ,

有些元素能够唤起过去，并使我们能够重新塑造人。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
his **connections** **and** **circumstances** **.**
他的 连接 和 情况 .

他的人脉和境遇。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][seɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['lɑ:dʒɪŋz] , — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪg][kæst][ə'saɪd] ,
We **can** **see** **the** **sage** **in** **his** **London** **lodgings** **,** **—** **with** **his** **wig** **cast** **aside** **,**
我们 能 看 这 圣人 在 他的 伦敦 住宿 , — 和 他的 假发 投掷 旁边 ,

我们可以看到这位智者在他伦敦的住所里，——他的假发被扔在一旁，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , — ['penɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['letər] ; [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən]
and **replaced** **by** **a** **velvet** **cap** **,** **—** **penning** **this** **very** **letter** **;** **and** **then** **can**
和 替换 经过 一个 天鹅绒 帽 , — 书写 这 非常 信 ; 和 然后 能
[step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
step **across** **the** **Atlantic** **,**
步 穿过 这 大西洋 ,

然后换上一顶天鹅绒帽子，——写下这封信；然后就可以跨越大西洋了。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['eldərli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kʌmli] ['mædəm]['frænklɪn] ,
and **behold** **its** **reception** **by** **the** **elderly** **,** **but** **still** **comely** **Madam** **Franklin** **,**
和 看哪 它是 接待 经过 这 老年 , 但 仍然 漂亮 女士 富兰克林 ,

瞧瞧这番话是如何被年迈但依然美丽的富兰克林夫人接受的！

[huː] [breɪks] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] , [fɜːrst] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər]

who	breaks	the	seal	and	begins	to	read	,	first	remembering	to	put	on	her
WHO	休息	这	海豹	和	开始	到	读	，第一的		记住	到	放	在	她

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

她打开封条开始阅读，首先记得戴上眼镜。

[ðə; ði] [siːl] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [wʌn] [ʌv; əv] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ,

The	seal	,	by	the	way	,	is	a	pompous	one	of	armorial	bearings	,
这	海豹	，经过		这	方式	，是		一个	傲慢	一	的	纹章	轴承	,

顺便一提，这枚印章是一枚装饰华丽的纹章印章。

['ræðər] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['poʊstmæstər]

rather	symbolical	of	the	dignity	of	the	Colonial	Agent	,	and	Postmaster
相当	象征性的	的	这	尊严	的	这	殖民	代理人	,	和	邮政局长

['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

General	of	America	,
一般的	的	美国	,

这颇具象征意义，体现了殖民地代理人和美国邮政总局局长的尊严。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['prɪntər] .

than	of	the	humble	origin	of	the	Newburyport	printer	.
比	的	这	谦逊的	起源	的	这	纽伯里波特	打印机	.

比纽伯里波特印刷厂卑微的出身更令人震惊。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [friː] , [kwɪk] [staɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	writing	is	in	the	free	,	quick	style	of	a	man	with	great	practice	of	the
这	写作	是	在	这	自由的	，	快的	风格	的	一个	男人	和	伟大的	实践	的	这

[pen] ,

pen	,
笔	,

文笔流畅、快速，一看就是一位笔耕不辍的作家所写。

[ænd; ənd] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .

and	is	particularly	agreeable	to	the	reader	.
和	是	特别	同意	到	这	读者	.

而且读者会特别喜欢。

[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪməs] [hænd] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːmər] ,

Another	letter	from	the	same	famous	hand	is	addressed	to	General	Palmer	,
其他	信	从	这	相同的	著名的	手	是	已解决	到	一般的	帕尔默	,

[ænd; ənd] ['deɪtɪd] ,

and	dated	,
和	日期	,

另一封出自同一位名人之手的信件是写给帕尔默将军的，日期为：

" ['pæsi] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

"	Passy	,	October	27	,	1779	.
"	帕西	,	十月	-	,	-	.

“帕西，1779 年 10 月 27 日。

" [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dɔːrsmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd]

"	By	an	indorsement	on	the	outside	it	appears	to	have	been	transmitted
"	经过	一个	背书	在	这	外部	它	出现	到	有	到过	传输

[tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .

to	the	United	States	through	the	medium	of	Lafayette	.
到	这	团结的	各州	通过	这	中等的	的	拉斐特	.

“从外面的批注来看，它似乎是通过拉斐特这个媒介传播到美国的。”

['frænklɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vɛə'sai]

Franklin	**was**	**now**	**the**	**ambassador**	**of**	**his**	**country**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Versailles**
富兰克林	曾是	现在	这	大使	的	他的	国家	在	这	法庭	的	凡尔赛

,

,

,

富兰克林现在是美国驻凡尔赛宫廷的大使。

[end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sə'lebrəti] , [kə'rest] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdiz] ,

enjoying	**an**	**immense**	**celebrity**	**,**	**caressed**	**by**	**the**	**French**	**ladies**	**,**
享受	一个	巨大	名人	,	被爱抚	经过	这	法语	女士们	,

享受着巨大的名气，受到法国女士们的宠爱，

[ænd; ənd] ['aidə,laizd] [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ,

and	**idolized**	**alike**	**by**	**the**	**fashionable**	**and**	**the**	**learned**	**,**
和	偶像化	同样	经过	这	时髦	和	这	学习	,

既受到时尚人士的崇拜，也受到学者的推崇。

[hu:] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blu:] [jɑ:rn] ['stɑ:kɪŋz] .

who	**saw**	**something**	**sublime**	**and**	**philosophic**	**even**	**in**	**his**	**blue**	**yarn**	**stockings**	**.**
WHO	锯	某物	升华	和	哲学	甚至	在	他的	蓝色的	纱	长筒袜	.

他甚至从自己的蓝色毛线袜中看到了崇高而富有哲理的东西。

[stɪl] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

Still	**,**	**as**	**before**	**,**
仍然	,	作为	前	,

然而，和以前一样，

[hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['həumlinis] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['hju:mən] [feɪs] [tu:; tə]

he	**writes**	**with**	**the**	**homeliness**	**and**	**simplicity**	**that**	**cause**	**a**	**human**	**face**	**to**
他	写	和	这	家的感觉	和	简单	那	原因	一个	人类	脸	到

[lʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ,

look	**forth**	**from**	**the**	**old**	**,**
看	前进	从	这	老的	,

他的文字朴实无华，仿佛能从古老的文字中看到一张人脸。

['jeloʊ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɜ:rdz] [ðæt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ] ,

yellow	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**and**	**in**	**words**	**that**	**make**	**our**	**ears**	**re**	**-**	**echo**	**,**
黄色的	床单	的	纸	,	和	在	字	那	制作	我们的	耳朵	关于	-	回声	,

一张黄色的纸，上面写着一些在我们耳边回响的文字：

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ɪk'stɪŋkt] ['ʌtərəns] .

as	**with**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**long**	**-**	**extinct**	**utterance**	**.**
作为	和	这	声音	的	他的	长的	-	灭绝	发声	.

就像他那早已消失的声音一样。

[jet] [ðɪs] [bri:f] [ɪ'pɪsl] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,

Yet	**this**	**brief**	**epistle**	**,**	**like**	**the**	**former**	**,**
然而	这	简短的	书信	,	喜欢	这	以前的	,

然而，这封简短的书信，与前一封一样，

[hæz; həz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['tændʒəb(ə)l] ['mætər] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ˌaɪ 'ti:] .

has	**so**	**little**	**of**	**tangible**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**ashamed**	**to**	**copy**	**it**	**.**
有	所以	小的	的	有形	事情	那	我们	是	羞愧	到	复制	它	.

它几乎没有任何有形物质，以至于我们都不好意思复制它。

[nekst] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ] ['sæmjuəl] ['ædəmz] ;

Next	**,**	**we**	**come**	**to**	**the**	**fragment**	**of**	**a**	**letter**	**by**	**Samuel**	**Adams**	**;**
下一个	,	我们	来	到	这	分段	的	一个	信	经过	塞缪尔	亚当斯	;

接下来，我们来看塞缪尔·亚当斯的一封信的残篇；

[æn; ən] ['ɔ:təgræf] [mɔ:r] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt][ɔ:r] ['flɜ:rɪʃ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
an autograph more utterly devoid of ornament or flourish than any other in the
一个 签名 更多的 完全地 缺乏 的 装饰品 或者 繁荣 比 任何 其他 在 这
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

与其他藏品相比，这枚亲笔签名更加朴素，没有任何装饰或花哨之处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ,
It would not have been characteristic ,
它 会 不是 有 到过 特征 ,

这并非典型特征。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][pen] [treɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] - [laɪn][ɪn]['trɪbju:t][tu:; tə] [greɪs] ,
had his pen traced so much as a hair - line in tribute to grace ,
有 他的 笔 追踪 所以 很多 作为 一个 头发 - 线 在 贡 到 优雅 ,

为了表达对恩典的敬意，他的笔甚至只描绘了一根发丝。

['bju:ti] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'læbərətnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ;
beauty , or the elaborateness of manner ;
美丽 , 或者 这 精细 的 方式 ;

美貌，或者说举止的精致；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɜ:rnɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
for this earnest - hearted man had been produced out of the past
为了 这 认真 - 心地 男人 有 到过 生产 出去 的 这 过去的
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
elements of his native land ,
元素 的 他的 本国的 土地 ,

因为这位心地善良的人是由他故土过去的种种元素孕育而成的。

[ə; eɪ]['ri:əl]['pjʊrɪtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ]
a real Puritan , with the religion of his forefathers , and likewise with
一个 真实的 清教徒 , 和 这 宗教 的 他的 祖先 , 和 同样地 和
[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
their principles of government ,
他们的 原则 的 政府 ,

他是一个真正的清教徒，信奉祖先的宗教，也秉持他们的治国理念。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['pɑ:lətɪks] .
taking the aspect of Revolutionary politics .
采取 这 方面 的 革命者 政治 .

从革命政治的角度来看。

[æt; ət] [hɑ:rt] , ['sæmjuəl]['ædəmz][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
At heart , Samuel Adams was never so much a citizen of the United States ,
在 心 , 塞缪尔 亚当斯 曾是 绝不 所以 很多 一个 公民 的 这 团结的 各州 ,

从本质上讲，塞缪尔·亚当斯从来就不是一个真正的美国公民。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] - ['iŋ^ləndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [beɪ] ['prɑ:vɪns] .
as he was a New - Englander , and a son of the old Bay Province .
作为 他 曾是 一个 新的 - 英格兰人 , 和 一个 儿子 的 这 老的 湾 省 .

因为他是新英格兰人，是旧海湾省的子民。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] : " [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃəleɪt]
The following passage has much of the man in it : " I heartily congratulate
这 下列的 通道 有 很多 的 这 男人 在 它 : " 我 衷心地 祝贺
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

以下这段话充分体现了他的为人："我衷心祝贺你，

" [hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv][left]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	he	writes	from	Philadelphia	,	after	the	British	have	left	Boston	,
"	他	写	从	费城	,	后	这	英国	有	左边	波士顿	,

"他从费城写信来，当时英国人已经离开波士顿了。"

" [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈferz] ,

"	upon	the	sudden	and	important	change	in	our	affairs	,
"	之上	这	突然	和	重要的	改变	在	我们的	事务	,

"鉴于我国事务的突然重大变化，

[ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛəriənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

in	the	removal	of	the	barbarians	from	the	capital	.
在	这	移动	的	这	野蛮人	从	这	首都	.

在将蛮族逐出首都的过程中。

[wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli]

We	owe	our	grateful	acknowledgments	to	Him	who	is	,	as	he	is	frequently
我们	欠	我们的	感激的	致谢	到	他	WHO	是	,	作为	他	是	频繁地

[staɪld] [ɪn]['seɪkrɪd] [rɪt] ,

styled	in	Sacred	Writ	,
风格	在	神圣	写	,

我们应当向祂致以由衷的感谢，祂正如圣经中经常称呼的那样：

- [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] . -

'	The	Lord	of	Hosts	.	'
-	这	主	的	主持人	.	-

万军之耶和华。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv]

We	have	not	yet	been	informed	with	certainty	what	course	the	enemy	have
我们	有	不是	然而	到过	知情的	和	肯定	什么	课程	这	敌人	有

[stiəd] .

steered	.
转向	.

我们尚未确切得知敌人采取了何种行动路线。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [əˈgenst] ['fjuːtʃər] [əˈtempts] .

I	hope	we	shall	be	on	our	guard	against	future	attempts	.
我	希望	我们	将	是	在	我们的	警卫	反对	未来	尝试	.

我希望我们能提高警惕，防范未来可能发生的类似事件。

[wɪl] [nɑːt] [ker] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Will	not	care	be	taken	to	fortify	the	harbor	,	and	thereby	prevent	the
将要	不是	关心	是	已采取	到	强化	这	港口	,	和	从而	防止	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˌhɪr'æftər] ?

entrance	of	ships	-	of	-	war	hereafter	?
入口	的	船舶	-	的	-	战争	此后	?

难道不采取措施加固港口，从而阻止战舰今后进入吗?

" [frʌm; frəm]['hænkɔk] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] " [ɑːn]['pʌblɪk]

"	From	Hancock	,	we	have	only	the	envelope	of	a	document	"	on	public
"	从	汉考克	,	我们	有	仅有的	这	信封	的	一个	文档	"	在	民众

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

"我们从汉考克那里只得到一个信封，里面装着一份关于公共服务的文件。"

" [də'rektɪd][tu:; tə] " [ðə; ði] [ɑ:n] . [ðə; ði] [ə'sembli] , [ɔ:r]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə]

"	directed	to	"	The	Hon	.	the	Assembly	,	or	Council	of	Safety	of	New	Hampshire
"	指导	到	"	这	尊敬的	.	这	集会	,	或者	理事会	的	安全	的	新的	汉普郡

,

,

,

致"尊敬的新罕布什尔州议会或安全委员会",

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [ə'fɪkst] , [ðæt] , [stændz][aʊt][soʊ] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][ðə; ði]

"	and	with	the	autograph	affixed	,	that	,	stands	out	so	prominently	in	the
"	和	和	这	签名	已粘贴	,	那	,	站立	出去	所以	突出地	在	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	of	Independence	.
宣言	的	独立	.

"加上亲笔签名，这在《独立宣言》中显得格外醒目。"

[æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

As	seen	in	the	engraving	of	that	instrument	,
作为	已见	在	这	雕刻	的	那	乐器	,

从该乐器上的雕刻可以看出，

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]

the	signature	looks	precisely	what	we	should	expect	and	desire	in	the	handwriting
这	签名	看起来	恰恰	什么	我们	应该	预计	和	欲望	在	这	手写

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['mɜ:rtʃənt] ,

of	a	princely	merchant	,
的	一个	王子	商人	,

这签名看起来完全符合我们对一位王子商人笔迹的预期和期望。

[hu:z] ['penmənʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['ledʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

whose	penmanship	had	been	practised	in	the	ledger	which	he	is	represented	as
谁	书法	有	到过	已实践	在	这	账簿	哪个	他	是	代表	作为

['hoʊldɪŋ] ,

holding	,
保持	,

他手中拿着的账簿上，正是他练习书写的笔迹。

[ɪn] ['kɑ:pli:z] ['brɪliənt] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ə'bɪləti] ,

in	Copley's	brilliant	picture	,	but	to	whom	his	native	ability	,
在	科普利	杰出的	图片	,	但	到	谁	他的	本国的	能力	,

在科普利的精彩画作中，但他的天赋才能却被忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs]

and	the	circumstances	and	customs	of	his	country	,	had	given	a	place
和	这	情况	和	海关	的	他的	国家	,	有	给定	一个	地方

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['rʊlər] .

among	its	rulers	.
之中	它是	统治者	.

而他所在国家的具体情况和风俗，使他得以跻身统治者之列。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['dɪndʒi]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

But	,	on	the	coarse	and	dingy	paper	before	us	,	the	effect	is	very	much
但	,	在	这	粗	和	昏暗的	纸	前	我们	,	这	影响	是	非常	很多

[ɪn'fɪrɪər] ;

inferior	;
下	;

但是，在我们面前这种粗糙暗淡的纸张上，效果就差强人意了；

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [ɪz][ə; eɪ] [skrɔ:l] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ,
the 这 **direction** 方向 **,** , **all** 全部 **except** 除了 **the** 这 **signature** 签名 **,** , **is** 是 **a** 一个 **scrawl** 乱涂 **,** , **large** 大的 **and** 和 **heavy** 重的 **,** ,
[bʌt; bət][nɑ:t] ['fɔ:rsəbl] ;
but 但 **not** 不是 **forcible** 强制的 **;** ;

除了签名之外，其余部分都是潦草的字迹，又大又重，但并不用力；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] , [waɪl] ['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
and 和 **even** 甚至 **the** 这 **name** 姓名 **itself** 本身 **,** , **while** 尽管 **almost** 几乎 **identical** 完全相同的 **in** 在 **its** 它是 **strokes** 笔画 **with** 和 **that** 那 **of** 的
[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
the 这 **Declaration** 宣言 **,** ,

甚至连名称本身，其笔法也几乎与宣言完全相同。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vʌlgər] ['æspekt] .
has 有 **a** 一个 **strangely** 奇怪的 **different** 不同的 **and** 和 **more** 更多的 **vulgar** 庸俗 **aspect** 方面 **.** .

它有一种截然不同且更为庸俗的面貌。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
Perhaps 也许 **it** 它 **is** 是 **all** 全部 **right** 正确的 **,** , **and** 和 **typical** 典型的 **of** 的 **the** 这 **truth** 真相 **.** .

或许这没错，而且也正是真相的典型写照。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['witnisiz] [ɪn]
If 如果 **we** 我们 **may** 可能 **trust** 相信 **tradition** 传统 **,** , **and** 和 **unpublished** 未发表的 **letters** 信件 **,** , **and** 和 **a** 一个 **few** 很少 **witnesses** 证人 **in** 在
[prɪnt] ,
print 打印 **,** ,

如果我们相信传统、未发表的信件以及少数已出版的证词，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æktʃuəl][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
there 那里 **was** 曾是 **quite** 相当 **as** 作为 **much** 很多 **difference** 不同之处 **between** 之间 **the** 这 **actual** 实际的 **man** 男人 **,** , **and** 和 **his** 他的
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['æspekt] ,
historical 历史 **aspect** 方面 **,** ,

真实的他与历史上的他之间存在着相当大的差异。

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [wʌn] .
as 作为 **between** 之间 **the** 这 **manuscript** 手稿 **signature** 签名 **and** 和 **the** 这 **engraved** 刻 **one** 一 **.** .

例如手稿签名和雕版签名之间的区别。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [bəuθ][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'naʊn] ,
One 一 **of** 的 **his** 他的 **associates** 同事 **,** , **both** 两个都 **in** 在 **political** 政治的 **life** 生活 **and** 和 **permanent** 永恒的 **renown** 名声 **,** ,

他的一位同僚，无论在政治生涯还是在永恒的声望方面，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔ:r] [hɑ:rt] .
is 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **characterized** 特征化的 **him** 他 **as** 作为 **a** 一个 **"** " **man** 男人 **without** 没有 **a** 一个 **head** 头 **or** 或者 **heart** 心 **.** .

据说有人形容他是一个“没有头脑也没有心的人”。

" [wi:; wi] , [ʌv; əv][æn; ən]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] , [ɑ:n] [wət'evər]

"	We	,	of	an	after	generation	,	should	hardly	be	entitled	,	on	whatever
"	我们	,	的	一个	后	一代	,	应该	几乎	是	标题	,	在	任何

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

"我们作为后世之人，无论基于何种证据，都很难有资格....."

[tu:; tə] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ʌn'greɪʃəs] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['lɔ:fti]

to	assume	such	ungracious	liberty	with	a	name	that	has	occupied	a	lofty
到	认为	这样的	不友善的	自由	和	一个	姓名	那	有	占领	一个	高远

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

position	until	it	,
位置	直到	它	,

如此无礼地亵渎一个曾经占据崇高地位的名字，

[hæz; həz] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [mɔ:r] ['seɪkrɪd]

has	grown	almost	sacred	,	and	which	is	associated	with	memories	more	sacred
有	生长	几乎	神圣	,	和	哪个	是	联系	和	回忆	更多的	神圣

[ðæn; ðən][ɪt'self] ,

than	itself	,
比	本身	,

它几乎变得神圣不可侵犯，并且与比它本身更神圣的记忆联系在一起。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ri'æləti] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,

and	has	thus	become	a	valuable	reality	to	our	countrymen	,
和	有	因此	变得	一个	有价值的	现实	到	我们的	同胞们	,

因此，它已成为我们同胞们宝贵的财富。

[baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] ['revərəns] [ðæt] ['klʌstərz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

by	the	aged	reverence	that	clusters	round	about	it	.
经过	这	老年人	尊敬	那	集群	圆形的	关于	它	.

被围绕着它的古老而崇敬的气氛所笼罩。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][ɪm'paɪəti][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]['hænkɔk][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ]

Nevertheless	,	it	may	be	no	impiety	to	regard	Hancock	not	precisely	as	a
尽管如此	,	它	可能	是	不	不敬神	到	看待	汉考克	不是	恰恰	作为	一个

['ri:əl] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

real	personage	,
真实的	人士	,

然而，将汉考克视为非真实存在的人物或许并非不敬之举。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] , ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪn][ɪts] [wei] ,

but	as	a	majestic	figure	,	useful	and	necessary	in	its	way	,
但	作为	一个	雄伟	数字	,	有用	和	必要的	在	它是	方式	,

但作为一个雄伟的形象，它在某种程度上是有用且必要的。

[bʌt; bət] [prə'djʊsɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [fɑ:r] [mɔ:r] [baɪ][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ɪn'trɪnzɪk]

but	producing	its	effect	far	more	by	an	ornamental	outside	than	by	any	intrinsic
但	生产	它是	影响	远的	更多的	经过	一个	装饰	外部	比	经过	任何	固有的

[fɔ:rs] [ɔ:r]['vɜ:rtʃu:] .

force	or	virtue	.
力量	或者	美德	.

但它的效果更多地是通过华丽的外表而非任何内在的力量或优点来产生的。

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [bi:; bi][hæf] [ˌʌn'pi:pld] [ɪf] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər]

The	page	of	all	history	would	be	half	unpeopled	if	all	such	characters	were
这	页	的	全部	历史	会	是	一半	无人居住的	如果全部		这样的	人物	是

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

banished	from	it	.
被放逐	从	它	.

如果将所有这类人物从历史中驱逐出去，历史的篇章将有一半是空白的。

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]['dʒænjueri] - , - ,

From	General	Warren	we	have	a	letter	dated	January	14	,	1775	,
从	一般的	沃伦	我们	有	一个	信	日期	一月	-	,	-	,

我们有一封沃伦将军于1775年1月14日写的信，

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'testɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] , [ɪn][hɪz; ɪz]

only	a	few	months	before	he	attested	the	sincerity	of	his	patriotism	,	in	his
仅有的	一个	很少	几个月	前	他	已证实	这	诚意	的	他的	爱国主义	,	在	他的

[oʊn] [blʌd] ,

own	blood	,
自己的	血	,

就在几个月前，他用自己的鲜血证明了自己的爱国情怀。

[ɑ:n] ['bʌŋkər] [hɪl] .

on	Bunker	Hill	.
在	掩体	爬坡道	.

在邦克山。

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [hæz; həz] ['meni] [ʌn'greɪsfəl] ['flʌriʃiz] .

His	handwriting	has	many	ungraceful	flourishes	.
他的	手写	有	许多	不优雅的	繁花	.

他的字迹有很多不雅的笔画。

[ɔ:l] [ðə; ði] [smɔ:l] ['di:z] [spaʊt] ['ʌpwərd] [ɪn][ˌpærə'bɑ:lɪk] ['kɝ:vz] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [æt; ət][ə; eɪ]

All	the	small	d's	spout	upward	in	parabolic	curves	,	and	descend	at	a
全部	这	小的	的	喷口	向上	在	抛物线	曲线	,	和	下降	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

considerable	distance	.
大量	距离	.

所有的小写字母 d 都以抛物线曲线向上喷射，并向下延伸相当长的距离。

[hɪz; ɪz][pen] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [her] - [laɪnz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

His	pen	seems	to	have	had	nothing	but	hair	-	lines	in	it	;	and	the
他的	笔	似乎	到	有	有	没有什么	但	头发	-	线条	在	它	;	和	这

[hoʊl] ['letər] ,

whole	letter	,
所有的	信	,

他的笔尖似乎只有细小的笔迹；整封信，

[ðoʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪˌregjə'lærəti] .

though	perfectly	legible	,	has	a	look	of	thin	and	unpleasant	irregularity	.
尽管	完美	清晰易读	,	有	一个	看	的	薄的	和	令人不快的	不规则	.

虽然字迹清晰可辨，但看起来又细又不规则，很不美观。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][si'kjuəiŋ][tu:; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl]['pɑ:rti][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv]

The	subject	is	a	plan	for	securing	to	the	colonial	party	the	services	of
这	主题	是	一个	计划	为了	确保	到	这	殖民	派对	这	服务	的

['kɜ:rn(ə)l] ['grɪdli] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Colonel	Gridley	the	engineer	,
上校	格里德利	这	工程师	,

本文的主题是确保殖民地方面能够获得工程师格里德利上校的服务。

[baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] .

by	an	appeal	to	his	private	interests	.
经过	一个	上诉	到	他的	私人的	兴趣	.

通过诉诸他的个人利益。

[ðoʊ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:mər] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , ['wɔrən] [saɪnz] [hɪm'self] , [moʊst]
Though **writing** **to** **General** **Palmer** **,** **an** **intimate** **friend** **,** **Warren** **signs** **himself** **,** **most**
尽管 写作 到 一般的 帕尔默 , 一个 亲密的 朋友 , 沃伦 标志 他自己 , 最多
[ˌserə'moʊniəsli] , " [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] .
ceremoniously **,** **"** **Your** **obedient** **servant** **.**
庄严地 , " 你的 听话 仆人 .

尽管写信给亲密的朋友帕尔默将军，沃伦还是非常正式地署名："您忠实的仆人"。

" [ɪn'di:d] , [ðiːz] ['steɪtli] ['fɔrmjələz] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [wɜ:r; wər] ['skersli] [leɪd] [ə'saɪd] ,
" **Indeed** **,** **these** **stately** **formulas** **in** **winding** **up** **a** **letter** **were** **scarcely** **laid** **aside** **,**
" 的确 , 这些 庄严 公式 在 绕线 向上 一个 信 是 几乎 铺设 旁边 ,

"事实上，这些庄重的信件结尾用语几乎没有被弃用过。"

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] : ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜ:r; wər]
whatever **might** **be** **the** **familiarity** **of** **intercourse** **:** **husband** **and** **wife** **were**
任何 可能 是 这 熟悉 的 交往 : 丈夫 和 妻子 是
[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɑ:n]['peɪpər][æt; ət] [li:st] ,
occasionally **,** **on** **paper** **at** **least** **,**
偶尔 , 在 纸 在 至少 ,

无论性交有多么熟悉：至少在纸面上，夫妻偶尔会……

[ðə; ðɪ] " [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] " [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] , [ə'mʌŋ] [wel] - [bred]
the **"** **obedient** **servants** **"** **of** **one** **another** **;** **and** **not** **improbably** **,** **among** **well** **-** **bred**
这 " 听话 仆人 " 的 一 其他 ; 和 不是 不太可能 , 之中 出色地 - 繁殖
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

他们彼此"顺从地服侍"；而且，在有教养的人群中，这种情况也并非不可能发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kə:tisiz] , ['i:v(ə)n][ɪn]
there **was** **a** **corresponding** **ceremonial** **of** **bows** **and** **courtesies** **,** **even** **in**
那里 曾是 一个 相应的 仪式 的 弓 和 礼貌 , 甚至 在
[ðə; ðɪ] ['di:pəst] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
the **deepest** **interior** **of** **domestic** **life** **.**
这 最深处 内部的 的 国内的 生活 .

即使在家庭生活的最深处，也存在着相应的鞠躬和礼节。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ðæt] [fɪld] [menz] ['hɑ:rts] ,
With **all** **the** **reality** **that** **filled** **men's** **hearts** **,**
和 全部 这 现实 那 已填 男士 心 ,

以及男人心中所有的现实，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stæmpt] [ɪts] [ɪm'pres] [ɑ:n][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,
and **which** **has** **stamped** **its** **impress** **on** **so** **many** **of** **these** **letters** **,**
和 哪个 有 盖章 它是令人印象深刻 在 所以 许多 的 这些 信件 ,

而这种影响也深深地烙印在了许多信件上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l][eɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
it **was** **a** **far** **more** **formal** **age** **than** **the** **present** **.**
它 曾是 一个 远的 更多的 正式的 年龄 比 这 展示 .

那是一个比现在正式得多的时代。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ,
It **may** **be** **remarked** **,**
它 可能 是 评论 ,

值得注意的是，

[ðæt] ['wɔrən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][mæn] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

that	Warren	was	almost	the	only	man	eminently	distinguished	in	the	intellectual
那	沃伦	曾是	几乎	这	仅有的	男人	非常	杰出的	在	这	知识分子

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

phase	of	the	Revolution	,
阶段	的	这	革命	,

沃伦几乎是革命思想阶段唯一一位杰出人物。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [huː] ['æktʃuəli] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][duː]

previous	to	the	breaking	out	of	the	war	,	who	actually	uplifted	his	arm	to	do
以前的	到	这	打破	出去	的	这	战争	,	WHO	实际上	提升	他的	手臂	到	做

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在战争爆发之前，谁曾举起手臂参战?

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['peitriəts][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peitriəts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	legislative	patriots	were	a	distinct	class	from	the	patriots	of	the	camp	,
这	立法	爱国者	是	一个	清楚的	班级	从	这	爱国者	的	这	营	,

立法机构中的爱国者与营地中的爱国者是截然不同的两类人。

[ænd; ənd]['nevər] [leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	never	laid	aside	the	gown	for	the	sword	.
和	绝不	铺设	旁边	这	袍	为了	这	剑	.

她从未为了佩剑而脱下长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

It	was	very	different	in	the	great	civil	war	of	England	,
它	曾是	非常	不同的	在	这	伟大的	民用	战争	的	英格兰	,

在英国内战时期，情况则截然不同。

[wer] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wen] ['ɑːrgjumənt][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['ɑːfɪs] ,

where	the	leading	minds	of	the	age	,	when	argument	had	done	its	office	,
在哪里	这	领导	思想	的	这	年龄	,	什么时候	争论	有	完毕	它是	办公室	,

当辩论完成其使命之后，那个时代最杰出的思想家们，

[ɔːr][left][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] , [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [stiːl] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['lidər] [ɪn]

or	left	it	undone	,	put	on	their	steel	breastplates	and	appeared	as	leaders	in
或者	左边	它	未完成	,	放	在	他们的	钢	胸甲	和	出现	作为	领导人	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

或者干脆不做任何准备，穿上钢制胸甲，以领导者的身份出现在战场上。

['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl]['fæməliz] , — ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz]

Educated	young	men	,	members	of	the	old	colonial	families	,	—	gentlemen	,	as
受过教育	年轻的	男人	,	成员	的	这	老的	殖民	家庭	,	—	先生们	,	作为

[dʒɑːn]['ædəmz][tɜːrmz][ðem; ðəm] ,

John	Adams	terms	them	,
约翰	亚当斯	条款	他们	,

受过良好教育的年轻人，来自古老的殖民地家族——正如约翰·亚当斯所称的绅士们

— [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] ,

—	seem	not	to	have	sought	employment	in	the	Revolutionary	army	,
—	似乎	不是	到	有	寻求	就业	在	这	革命者	军队	,

—似乎没有寻求在革命军中任职，

[ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz] [naɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

in	such	numbers	as	night	have	been	expected	.
在	这样的	数字	作为	夜晚	有	到过	预期的	.

如此之多，正如人们预料的那样，夜晚即将到来。

[rɪ'spektəbl] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]['dʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]

Respectable	**as**	**the**	**officers**	**generally**	**were**	**,**	**and**	**great**	**as**	**were**	**the**
可敬	作为	这	警官	一般来说	是	,	和	伟大的	作为	是	这

[ə'bɪlətiz] ['sʌmtaɪmz] [i'lisitid] ,

abilities	**sometimes**	**elicited**	**,**
能力	有时	引发的	,

尽管这些军官总体上都很受人尊敬，而且有时他们的能力也很强，

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

the	**intellect**	**and**	**cultivation**	**of**	**the**	**country**	**was**	**inadequately**	**represented**	**in**
这	智力	和	栽培	的	这	国家	曾是	不足	代表	在

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] .

them	**,**	**as**	**a**	**body**	**.**
他们	,	作为	一个	身体	.

作为一个整体，这个国家的智慧和文化水平在他们身上没有得到充分体现。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][fræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['henri] ['lɔrənz] ,

Turning	**another**	**page**	**,**	**we**	**find**	**the**	**frank**	**of**	**a**	**letter**	**from**	**Henry**	**Laurens**	**,**
转弯	其他	页	,	我们	寻找	这	坦率	的	一个	信	从	亨利	劳伦斯	,

翻到下一页，我们看到亨利·劳伦斯的一封坦率的信，

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , — [hɪm; ɪm] [hu:z] ['destəni] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['nəublmən]

President	**of**	**Congress**	**,**	**—**	**him**	**whose**	**destiny**	**it**	**was**	**,**	**like**	**so**	**many**	**noblemen**
总统	的	国会	,	—	他	谁	命运	它	曾是	,	喜欢	所以	许多	贵族

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	**old**	**,**
的	老的	,

国会主席——就像许多古代贵族一样，他的命运注定如此。

[tu:; tə] [pæs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

to	**pass**	**beneath**	**the**	**Traitor's**	**Gate**	**of**	**the**	**Tower**	**of**	**London**	**,**
到	经过	下面	这	叛徒的	门	的	这	塔	的	伦敦	,

从伦敦塔的叛徒门下方穿过，

— [hɪm; ɪm] [hu:z] ['ʃɪvəlrəs] [sʌn] ['sækrifaist] [æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ]['fju:tʃər][æz; əz] ['eni] [jʌŋ]

—	**him**	**whose**	**chivalrous**	**son**	**sacrificed**	**as**	**brilliant**	**a**	**future**	**as**	**any**	**young**
—	他	谁	骑士精神	儿子	牺牲	作为	杰出的	一个	未来	作为	任何	年轻的

[ə'merɪkən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ,

American	**could**	**have**	**looked**	**forward**	**to**	**,**
美国人	可以	有	看起来	向前	到	,

——他那英勇无畏的儿子为了他牺牲了所有美国年轻人所能拥有的光明未来。

[ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['skɜ:rmɪʃ] .

in	**an**	**obscure**	**skirmish**	**.**
在	一个	朦胧	小规模冲突	.

在一场鲜为人知的冲突中。

['laɪkwaɪz] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mesərz] . ['lerɔi] [ænd; ənd] ['beərd]

Likewise	**,**	**we**	**have**	**the**	**address**	**of**	**a**	**letter**	**to**	**Messrs**	**.**	**Leroy**	**and**	**Bayard**
同样地	,	我们	有	这	地址	的	一个	信	到	先生们	.	勒罗伊	和	巴亚德

,

,

,

同样，我们也有一封寄给勒罗伊先生和巴亚尔先生的信件的地址，

[ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ;

in	**the**	**handwriting**	**of**	**Jefferson**	**;**
在	这	手写	的	杰斐逊	;

杰斐逊亲笔所写；

[tuː] ['slendər] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæləsmən] [fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪtər] ;

too	slender	a	material	to	serve	as	a	talisman	for	summoning	up	the	writer	;
也	苗条	一个	材料	到	服务	作为	一个	护符	为了	召唤	向上	这	作家	;

这种材料太薄，不足以作为召唤作家的护身符；

[ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['frægmənt] ,

a	most	unsatisfactory	fragment	,
一个	最多	不令人满意	分段	,

一段极其不令人满意的片段，

[ə'fektɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ]

affecting	us	like	a	glimpse	of	the	retreating	form	of	the	sage	of	Monticello
影响	我们	喜欢	一个	一瞥	的	这	撤退	形式	的	这	圣人	的	蒙蒂塞洛

,

,

,

就像瞥见了蒙蒂塞洛圣贤离去的身影一样，令我们感到震撼。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] .

turning	the	distant	corner	of	a	street	.
转弯	这	遥远	角落	的	一个	街道	.

转过远处街角。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [skræp] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ; [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]

There	is	a	scrap	from	Robert	Morris	,	the	financier	;	a	letter	or	two	from
那里	是	一个	废料	从	罗伯特	莫里斯	,	这	金融家	;	一个	信	或者	二	从

[dʒʌdʒ] [dʒeɪ] ;

Judge	Jay	;
法官	杰伊	;

有金融家罗伯特·莫里斯的一张纸条；还有杰伊法官的一两封信；

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] , ['rɪt(ə)n] , [ə'pærəntli] , [ɑːn] [ðə; ði] ['gæləp] ,

and	one	from	General	Lincoln	,	written	,	apparently	,	on	the	gallop	,
和	一	从	一般的	林肯	,	书面	,	显然	,	在	这	驰骋	,

还有一封是林肯将军写的，显然是在疾驰中写下的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [spɑːrks] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [flaɪ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

but	without	any	of	those	characteristic	sparks	that	sometimes	fly	out	in	a	hurry	,
但	没有	任何	的	那些	特征	火花	那	有时	飞	出去	在	一个	匆忙	,

但却没有任何那种有时会突然迸发的火花，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðem; ðəm] .

when	all	the	leisure	in	the	world	would	fail	to	elicit	them	.
什么时候	全部	这	闲暇	在	这	世界	会	失败	到	引出	他们	.

即使拥有世界上所有的休闲时间也无法激发它们。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['soʊldʒər] ; [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fer] [ə'bɪlətiz] ,

Lincoln	was	the	type	of	a	New	England	soldier	;	a	man	of	fair	abilities	,
林肯	曾是	这	类型	的	一个	新的	英格兰	士兵	;	一个	男人	的	公平的	能力	,

林肯是典型的新英格兰士兵；他能力尚可。

[nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [kæst] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ʃɪvəlri] , [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [boʊld]

not	especially	of	a	warlike	cast	,	without	much	chivalry	,	but	faithful	and	bold
不是	尤其	的	一个	好战	投掷	,	没有	很多	骑士精神	,	但	忠实	和	大胆的

,

,

,

他并非特别好战，也缺乏骑士精神，但他忠诚而勇敢。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['ruːθləs]
and 和 **carrying** 携带 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **decency** 体面 **and** 和 **restraint** 克制 **into** 进入 **the** 这 **wild** 荒野 **and** 和 **ruthless** 无情
['bɪznəs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
business 商业 **of** 的 **arms** 武器 **.** .

并将某种体面和克制带入残酷无情的军火行业。

[frʌm; frəm] [gʊd] [oʊld]['bærən][st'juːbɪn, 'stuːbɪn] , [wiː; wi][faɪnd] ,
From 从 **good** 好的 **old** 老的 **Baron** 男爵 **Steuben** 施托本 **,** , **we** 我们 **find** 寻找 **,** ,

我们从老好人斯图本男爵那里得知：

[nɑːt][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
not 不是 **a** 一个 **manuscript** 手稿 **essay** 散文 **on** 在 **the** 这 **method** 方法 **of** 的 **arranging** 安排 **a** 一个 **battle** 战斗 **,** , **but** 但 **a** 一个
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [dræft] ,
commercial 商业的 **draft** 草稿 **,** ,

这不是一篇关于如何组织战斗的手稿论文，而是一份商业草稿。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [hænd] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][prɪnt] , ['elɪgənt] [wɪ'ðaʊt] ['flɜːrɪʃ] ,
in 在 **a** 一个 **small** 小的 **,** , **neat** 整洁的 **hand** 手 **,** , **as** 作为 **plain** 清楚的 **as** 作为 **print** 打印 **,** , **elegant** 优雅的 **without** 没有 **flourish** 繁荣 **,** ,

字迹工整小巧，简洁明了，优雅而不失华丽。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
except 除了 **a** 一个 **very** 非常 **complicated** 复杂的 **one** 一 **on** 在 **the** 这 **signature** 签名 **.** .

除了签名处那道非常复杂的题之外。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['spesɪmən] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]
On 在 **the** 这 **whole** 所有的 **,** , **the** 这 **specimen** 标本 **is** 是 **sufficiently** 足够 **characteristic** 特征 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **of** 的 **the** 这
['bærənz, 'bɛrənz]['soʊldʒər] - [laɪk][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [sɪm'plɪsəti] ,
Baron's 男爵的 **soldier** 士兵 **-** - **like** 喜欢 **and** 和 **German** 德语 **simplicity** 简单 **,** ,

总的来说，这件标本具有相当的代表性，既体现了男爵的军人风范，又展现了德国人的朴素风格。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ·ɪks] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
as 作为 **of** 的 **the** 这 **polish** 抛光 **of** 的 **the** 这 **Great** 伟大的 **Frederick's** 弗雷德里克的 **aide** 助手 **-** - **de** 德 **-** - **camp** 营 **,** , **a** 一个 **man** 男人 **of** 的
[kɔːrts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
courts 法院 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **.** .

就像伟大的腓特烈大帝的副官，一位宫廷内外的人物。

[haʊ] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] , [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
How 如何 **singular** 单数 **and** 和 **picturesque** 如画 **an** 一个 **effect** 影响 **is** 是 **produced** 生产 **,** , **in** 在 **the** 这 **array** 大批 **of** 的 **our** 我们的
[ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] ,
Revolutionary 革命者 **army** 军队 **,** ,

我们革命军队的列队产生了多么独特而壮观的效果啊！

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪtld] ['pɜːsənɪdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
by 经过 **the** 这 **intermingling** 混合 **of** 的 **these** 这些 **titled** 标题 **personages** 人物 **from** 从 **the** 这 **Continent** 大陆 **of** 的 **Europe** 欧洲 **,** ,

通过来自欧洲大陆的这些有爵位人士的相互交往，

[wɪð; wɪθ]['fjuːd(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , — [stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] , [diː]['kælb] , [pjʊlæski] ,

with	feudal	associations	clinging	about	them	,	—	Steuben	,	De	Kalb	,	Pulaski	,
和	封建	协会	依恋	关于	他们	,	—	施托本	,	德	卡尔布	,	普拉斯基	,

[ˌlæfi'et] ! — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['vetərən] ,

Lafayette	!	—	the	German	veteran	,
拉斐特	!	—	这	德语	老将	,

那些名字都带有封建色彩——施托伊本、德卡尔布、普拉斯基、拉法耶特！——这位德国老兵

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

who	had	written	from	one	famous	battle	-	field	to	another	for	thirty	years	;
WHO	有	书面	从	一	著名的	战斗	-	场地	到	其他	为了	三十	年	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['noʊb(ə)l] ,

and	the	young	French	noble	,
和	这	年轻的	法语	高贵	,

他三十年来一直奔波于各个著名战场之间，撰写战报；还有那位年轻的法国贵族，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] , [ðoʊ] [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,

who	had	come	hither	,	though	yet	unconscious	of	his	high	office	,
WHO	有	来	这里	,	尽管	然而	无意识	的	他的	高的	办公室	,

他来到这里，虽然当时还不知道自己身居高位。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['trʌmpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	light	the	torch	that	should	set	fire	to	the	antiquated	trumpery	of	his
到	光	这	火炬	那	应该	放	火	到	这	过时的	特朗普主义	的	他的

['neɪtɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

native	institutions	.
本国的	机构	.

点燃那把火炬，烧毁他祖国那些陈旧荒谬的制度。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɔːtəˌgræfs] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][frʌm; frəm] [ˌlæfi'et] , ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

Among	these	autographs	,	there	is	one	from	Lafayette	,	written	long	after	our
之中	这些	签名	,	那里	是	一	从	拉斐特	,	书面	长的	后	我们的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

在这些亲笔签名中，有一份是拉法耶特写的，写于美国独立战争很久之后。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['prɑːgres] .

but	while	that	of	his	own	country	was	in	full	progress	.
但	尽管	那	的	他的	自己的	国家	曾是	在	满的	进步	.

但与此同时，他自己国家的战争却如火如荼地进行着。

[ðə; ði][noʊt][ɪz] ['mɪrli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

The	note	is	merely	as	follows	:	"	Enclosed	you	will	find	,	my	dear	Sir	,
这	笔记	是	仅仅	作为	跟随	:	"	内	你	将要	寻找	,	我的	亲爱的	先生	,

便条内容如下：“亲爱的先生，随信附上：

[tuː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

two	tickets	for	the	sittings	of	this	day	.
二	门票	为了	这	会议	的	这	天	.

两张当日场次的门票。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] ,

One	part	of	the	debate	will	be	on	the	Honors	of	the	Pantheon	,
一	部分	的	这	辩论	将要	是	在	这	荣誉	的	这	万神殿	,

辩论的一部分将围绕万神殿的荣誉展开。

[ə'griːəbli] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'sembli] .

agreeably	to	what	has	been	decreed	by	the	Constitutional	Assembly	.
欣然	到	什么	有	到过	颁布	经过	这	宪法	集会	.

按照制宪会议的法令执行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔːt] ,
" It is a pleasant and comfortable thought ,
" 它 是 一个 令人愉快的 和 舒服的 想法 ,

这是一个令人愉快和舒适的想法，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['klæsɪk] ['fɑːli] [æz; əz][ɪz] [hɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
that we have no such classic folly as is here indicated ,
那 我们 有 不 这样的 经典的 蠢事 作为 是 这里 表明的 ,

我们并没有像这里所指出的那样犯下这种经典的愚蠢错误。

[tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɑːðəz] .
to lay to the charge of our Revolutionary fathers .
到 躺 到 这 收费 的 我们的 革命者 父亲们 .

归咎于我们的革命先辈。

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər][ækts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dreɪpəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ækts] ,
Both in their acts , and in the drapery of those acts ,
两个都 在 他们的 行为 , 和 在 这 布料 的 那些 行为 ,

无论是在他们的行为中，还是在这些行为的表象中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [selvz] ,
they were true to their several and simple selves ,
他们 是 真的 到 他们的 一些 和 简单的 自我 ,

他们忠于自己各自简单纯粹的本性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] .
and thus left nothing behind them for a fastidious taste to sneer at .
和 因此 左边 没有什么 在后面 他们 为了 一个 挑剔 品尝 到 冷笑 在 .

因此，他们没有留下任何东西供挑剔的食客嘲笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
But it must be considered that our Revolution did not , like that of
但 它 必须 是 经过考虑的 那 我们的 革命 做过 不是 , 喜欢 那 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

但必须考虑到，我们的革命与法国的革命不同，

[goʊ][soʊ] [diːp] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
go so deep as to disturb the common - sense of the country .
去 所以 深的 作为 到 打扰 这 常见的 - 感觉 的 这 国家 .

深入到扰乱国民常识的地步。

['dʒen(ə)rəl] ['skailə] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - , - , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]
General Schuyler writes a letter , under date of February 22 , 1780 , relating
一般的 斯凯勒 写 一个 信 , 在下面 日期 的 二月 - , - , 相关
[nɑːt][tuː; tə] ['mɪlətəri] [ə'ferz] ,
not to military affairs ,
不是 到 军队 事务 ,

斯凯勒将军于1780年2月22日写了一封信，内容与军事事务无关。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌdɪskə'nektɪd]
from which the prejudices of his countrymen had almost disconnected
从 哪个 这 偏见 的 他的 同胞们 有 几乎 断开连接
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

同胞们的偏见几乎让他与外界隔绝开来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] .
but to the Salt Springs of Onondaga .
但 到 这 盐 斯普林斯 的 奥农达加 .

但要去奥农达加的盐泉。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [də'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

The	expression	is	peculiarly	direct	,	and	the	hand	that	of	a	man	of	business
这	表达	是	奇特地	直接的	,	和	这	手	那	的	一个	男人	的	商业

, [fri:] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] .

,	free	and	flowing	.
,	自由的	和	流动	.

他的表情非常直接，而且他的手像个商人一样，动作流畅自如。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ðə; ði] [veɪg] , ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ði:z] [sprɪŋz] ,

The	uncertainty	,	the	vague	,	hearsay	evidence	respecting	these	springs	,
这	不确定	,	这	模糊的	,	传闻	证据	尊重	这些	弹簧	,

关于这些泉水的种种不确定性、模糊不清的证据以及道听途说的说法，

[ðen] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntu:][dɪm] ['deɪlaɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['wɪldərnəs] ,

then	gushing	into	dim	daylight	beneath	the	shadow	of	a	remote	wilderness	,
然后	喷薄	进入	暗淡	日光	下面	这	阴影	的	一个	偏僻的	荒野	,

然后，在偏远荒野的阴影下，涌入昏暗的日光中。

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi]['kwoʊtɪd][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt]

is	such	as	might	now	be	quoted	in	reference	to	the	quality	of	the	water	that
是	这样的	作为	可能	现在	是	引	在	参考	到	这	质量	的	这	水	那

[sə'plaɪz] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

supplies	the	fountains	of	the	Nile	.
补给品	这	喷泉	的	这	尼罗河	.

例如，现在人们可能会引用这句话来形容尼罗河源头的水质。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] ,

The	following	sentence	shows	us	an	Indian	woman	and	her	son	,
这	下列的	句子	演出	我们	一个	印度	女士	和	她	儿子	,

以下句子向我们展示了一位印度妇女和她的儿子：

['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɔ:lt] , [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [wɪnd]

practising	their	simple	process	in	the	manufacture	of	salt	,	at	a	fire	of	wind
练习	他们的	简单的	过程	在	这	生产	的	盐	,	在	一个	火	的	风

- [stru:n] [baʊz] ,

-	strewn	boughs	,
-	散落的	树枝	,

他们在一堆被风吹散的树枝堆成的篝火旁，练习着简单的制盐工艺。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gli:mz] ['dʌskili] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] : "

the	flame	of	which	gleams	duskily	through	the	arches	of	the	forest	:	"
这	火焰	的	哪个	闪光	暮色中	通过	这	拱门	的	这	森林	:	"

[frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

From	a	variety	of	information	,
从	一个	种类	的	信息	,

火焰在森林的拱门间闪烁着昏暗的光芒："根据各种信息，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kwɑ:ntəti] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔ:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn]

I	find	the	smallest	quantity	made	by	a	squaw	,	with	the	assistance	of	one
我	寻找	这	最小	数量	制成	经过	一个	印第安女人	,	和	这	协助	的	一

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我发现，一个印第安妇女在一个男孩的帮助下制作的最小量是：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] ['gælənz] - [kə'pæsəti] , [ɪz][hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [pər] [deɪ] ;

with	a	kettle	of	about	ten	gallons	'	capacity	,	is	half	a	bushel	per	day	;
和	一个	壶	的	关于	十	加仑	-	容量	,	是	一半	一个	蒲式耳	每	天	;

用一个容量约为十加仑的水壶，一天能煮出半蒲式耳的水；

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ket(ə)l] , [ə'baʊt] [tuː] ['bʊʃəlz] .

the	greatest	with	the	same	kettle	,	about	two	bushels	.
这	最	和	这	相同的	壶	,	关于	二	蒲式耳	.

用同样的壶煮出来的最多，大约两蒲式耳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['embrioʊ] ,

"	It	is	particularly	interesting	to	find	out	anything	as	to	the	embryo	,
"	它	是	特别	有趣的	到	寻找	出去	任何事物	作为	到	这	胚胎	,

“了解胚胎的任何信息都特别令人感兴趣，”

[jet] ['steɪʃəneri] [aːts][ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃərz] , [ðer; ðər]

yet	stationary	arts	of	life	among	the	red	people	,	their	manufactures	,	their
然而	静止的	艺术	的	生活	之中	这	红色的	人们	,	他们的	制成品	,	他们的

['ægrɪkʌltʃər] , [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['leibəz] .

agriculture	,	their	domestic	labors	.
农业	,	他们的	国内的	劳动	.

然而，红种人的生活艺术，他们的制造业、农业和家务劳动，却依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] — [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ]

It	is	partly	the	lack	of	this	knowledge	—	the	possession	of	which	would	establish
它	是	部分	这	缺少	的	这	知识	—	这	拥有	的	哪个	会	建立

[ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] — [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['ɪndiən]

a	ground	of	sympathy	on	the	part	of	civilized	men	—	that	makes	the	Indian
一个	地面	的	同情	在	这	部分	的	文明	男人	—	那	制作	这	印度

[reɪs] [soʊ] ['ʃædoʊ] - [laɪk][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] .

race	so	shadow	-	like	and	unreal	to	our	conception	.
种族	所以	阴影	-	喜欢	和	虚幻	到	我们的	概念	.

正是由于缺乏这种知识——拥有这种知识就能在文明人心中建立起同情的基础——才使得印第安人在我们看来如此虚幻和不真实。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['peɪtriət]

We	could	not	select	a	greater	contrast	to	the	upright	and	unselfish	patriot
我们	可以	不是	选择	一个	更大的	对比	到	这	直立	和	无私	爱国者

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

whom	we	have	just	spoken	of	,
谁	我们	有	只是	说	的	,

我们找不到比这更能与我们刚才提到的那位正直无私的爱国者形成鲜明对比的例子了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['treɪtər]['ɑːrnəld] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] , ['deɪtɪd] , " [kraʊn]

than	the	traitor	Arnold	,	from	whom	there	is	a	brief	note	,	dated	,	"	Crown
比	这	叛徒	阿诺德	,	从	谁	那里	是	一个	简短的	笔记	,	日期	,	"	王冠

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

比叛徒阿诺德更甚，有一张他留下的简短便条，日期为“皇冠角”，

['dʒænjueri] - , - , " [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

January	19	,	1775	,	"	addressed	to	an	officer	under	his	command	.
一月	-	,	-	,	"	已解决	到	一个	官	在下面	他的	命令	.

1775 年 1 月 19 日，致其麾下的一名军官。

[ðə; ði] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][kæn; kən] [pruːv] [bæd] ['spelɪŋ] , [ɪ'roʊniəs] ['græmər] ,

The	three	lines	of	which	it	consists	can	prove	bad	spelling	,	erroneous	grammar	,
这	三	线条	的	哪个	它	由	能	证明	坏的	拼写	,	错误	语法	,

它由三行组成，这些行可能存在拼写错误、语法错误等问题。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	misplaced	and	superfluous	punctuation	;	but	,	with	all	this	complication
和	放错地方了	和	多余	标点	;	但	,	和	全部	这	并发症

[ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,

of	iniquity	,
的	罪恶	,

还有错用和多余的标点符号；但是，尽管罪恶如此复杂，

[ðə; ði] ['rʌfiən] ['dʒen(ə)rəl] [kən'traivz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd] ['klɪrli]

the	ruffian	General	contrives	to	express	his	meaning	as	briefly	and	clearly
这	痞子	一般的	精心策划	到	表达	他的	意义	作为	简要地	和	清楚地

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːrvd] .

as	if	the	rules	of	correct	composition	had	been	ever	so	scrupulously	observed	.
作为	如果	这	规则	的	正确的	作品	有	到过	曾经	所以	一丝不苟地	观察到	.

这个流氓将军设法用简洁明了的语言表达他的意思，仿佛他一丝不苟地遵守了正确的作文规则。

[ðɪs] ['ɔːtəgræf] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlɪst] [neɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	autograph	,	impressed	with	the	foulest	name	in	our	history	,
这	签名	,	印象深刻	和	这	最卑鄙的	姓名	在	我们的	历史	,

这张签名上，赫然印着我们历史上最污秽的名字。

[hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

has	somewhat	of	the	interest	that	would	attach	to	a	document	on	which	a
有	有些	的	这	兴趣	那	会	附	到	一个	文档	在	哪个	一个

[fiːnd] - [dɪ'voʊtɪd] [retʃ] [hæd; həd] [saɪnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

fiend	-	devoted	wretch	had	signed	away	his	salvation	.
恶魔	-	奉献	可怜虫	有	签名	离开	他的	救恩	.

它有点像一份文件，上面记录着一个虔诚的魔鬼信徒放弃了自己的救赎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌbstəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [mɪr] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	there	was	not	substance	enough	in	the	man	—	a	mere	cross	between	the
但	那里	曾是	不是	物质	足够的	在	这	男人	—	一个	仅仅	叉	之间	这

[bʊl] - [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] — [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt][ə'baʊt][hɪm; ɪm]

bull	-	dog	and	the	fox	—	to	justify	much	feeling	of	any	sort	about	him
公牛	-	狗	和	这	狐狸	—	到	证明合法	很多	感觉	的	任何	种类	关于	他

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

但这个人身上并没有什么实质内容——只不过是斗牛犬和狐狸的混合体——不足以让人对他产生任何个人情感。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'tætʃiz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

The	interest	,	such	as	it	is	,	attaches	but	little	to	the	man	,
这	兴趣	,	这样的	作为	它	是	,	附件	但	小的	到	这	男人	,

人们对这个人几乎没有兴趣。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪləni]

and	far	more	to	the	circumstances	amid	which	he	acted	,	rendering	the	villainy
和	远的	更多的	到	这	情况	之中	哪个	他	行动	,	渲染	这	邪恶

['ɔːlmoʊst][sə'blaɪm] ,

almost	sublime	,
几乎	升华	,

而且，更何况他还身处那样的特殊环境，这使得他的罪恶行径几乎具有了一种崇高的美感。

[wɪtʃ] , ['eksəd] [ɪn] ['peti] [ə'ferz] , [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['vʌlgər] .

which	,	exercised	in	petty	affairs	,	would	only	have	been	vulgar	.
哪个	,	锻炼	在	小气	事务	,	会	仅有的	有	到过	庸俗	.

如果这种做法用于琐碎的事情上，那只会显得庸俗不堪。

[wiː; wi][tɜːrn] [ə'nʌðər] [liːf] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv]['hæmɪltən] .

We	turn	another	leaf	,	and	find	a	memorial	of	Hamilton	.
我们	转动	其他	叶子	,	和	寻找	一个	纪念馆	的	汉密尔顿	.

我们翻过另一页，发现了一座汉密尔顿的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ə'drest] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [dʒeɪ][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

It	is	but	a	letter	of	introduction	,	addressed	to	Governor	Jay	in	favor	of
它	是	但	一个	信	的	介绍	,	已解决	到	州长	杰伊	在	偏爱	的

['mɪstər] . ['deɪviːz] ,

Mr	.	Davies	,
先生	.	戴维斯	,

这只是一封介绍信，写给杰伊州长，介绍戴维斯先生。

[ʌv; əv] [kən'tʌki] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ,

of	Kentucky	;	but	it	gives	an	impression	of	high	breeding	and	courtesy	,
的	肯塔基州	;	但	它	给予	一个	印象	的	高的	选育	和	礼貌	,

肯塔基州的；但这给人一种高贵教养和彬彬有礼的印象。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['mænər] [ænd; ənd]

as	little	to	be	mistaken	as	if	we	could	see	the	writer's	manner	and
作为	小的	到	是	错误	作为	如果	我们	可以	看	这	作家的	方式	和

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['æksənts] ,

hear	his	cultivated	accents	,
听到	他的	栽培	口音	,

几乎可以肯定，我们能够看到作者的举止，听到他优雅的口音。

[waɪl] ['pɜːrsənəli] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] [noʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

while	personally	making	one	gentleman	known	to	another	.
尽管	亲自	制作	一	绅士	已知	到	其他	.

同时亲自安排一位绅士介绍另一位绅士认识。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [rer] ['vɪgər][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pregnənsi] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

There	is	likewise	a	rare	vigor	of	expression	and	pregnancy	of	meaning	,
那里	是	同样地	一个	稀有的	活力	的	表达	和	怀孕	的	意义	,

同样，作品中也展现出一种罕见的表达活力和蕴含的意义。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl]['enərdʒi][ʌv; əv] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veid]

such	as	only	a	man	of	habitual	energy	of	thought	could	have	conveyed
这样的	作为	仅有的	一个	男人	的	习惯性的	活力	的	想法	可以	有	传递

['ɪntuː][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər] .

into	so	commonplace	a	thing	as	an	introductory	letter	.
进入	所以	平凡	一个	事物	作为	一个	引言	信	.

只有思维活跃、精力充沛的人才能将如此精辟的见解融入到一封普通的介绍信中。

[ðɪs] ['ɔːtəgræf] [ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['flɜːrɪʃ]

This	autograph	is	a	graceful	one	,	with	an	easy	and	picturesque	flourish
这	签名	是	一个	优美	一	,	和	一个	简单的	和	如画	繁荣

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,

beneath	the	signature	,
下面	这	签名	,

这个签名笔法优美，签名下方还有一笔流畅而富有诗意的装饰。

[sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['serəmoʊni]

symbolical	of	a	courteous	bow	at	the	conclusion	of	the	social	ceremony
象征性的	的	一个	有礼貌	弓	在	这	结论	的	这	社会的	仪式

[soʊ]['ædmərəbli] [pər'fɔːrmd] .

so	admirably	performed	.
所以	令人钦佩地	执行	.

象征着在社交仪式结束时礼貌的鞠躬，这场仪式进行得非常出色。

['hæmɪltən] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ;

Hamilton	might	well	be	the	leader	and	idol	of	the	Federalists	;
汉密尔顿	可能	出色地	是	这	领导者	和	偶像	的	这	联邦党人	;

汉密尔顿很可能就是联邦党人的领袖和偶像；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][prɪ] - ['emɪnənt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [greɪt]

for	he	was	pre	-	eminent	in	all	the	high	qualities	that	characterized	the	great
为了	他	曾是	预	-	杰出	在	全部	这	高的	品质	那	特征化的	这	伟大的

[men][ʌv; əv][ðæt]['pɑːrti] ,

men	of	that	party	,
男人	的	那	派对	,

因为他具备该党伟人所特有的所有高尚品质，而且都十分杰出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['deməkræt] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd]

and	which	should	make	even	a	Democrat	feel	proud	that	his	country	had
和	哪个	应该	制作	甚至	一个	民主党人	感觉	自豪的	那	他的	国家	有

[prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld][bænd][ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] ;

produced	such	a	noble	old	band	of	aristocrats	;
生产	这样的	一个	高贵	老的	乐队	的	贵族	;

即使是民主党人也会为自己的祖国孕育出如此高尚的古老贵族群体而感到自豪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃerd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	he	shared	all	the	distrust	of	the	people	,
和	他	共享	全部	这	怀疑	的	这	人们	,

他也和民众一样，对政府抱有不信任感。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd][soʊ] ['raɪtʃəsli] [brɔːt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['ruːɪn] .

which	so	inevitably	and	so	righteously	brought	about	their	ruin	.
哪个	所以	不可避免地	和	所以	义正直地	带来	关于	他们的	废墟	.

这必然且理所当然地导致了他们的毁灭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðæt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fedərəlɪst] , [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]

With	his	autograph	we	associate	that	of	another	Federalist	,	his	friend	in
和	他的	签名	我们	联系	那	的	其他	联邦党人	,	他的	朋友	在

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他的签名与另一位联邦党人、他生前的朋友的签名联系在一起；

[ə; eɪ][mæn][fɑːr] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən]['hæmɪltən] , [bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪgər] ,

a	man	far	narrower	than	Hamilton	,	but	endowed	with	a	native	vigor	,
一个	男人	远的	较窄	比	汉密尔顿	,	但	捐赠	和	一个	本国的	活力	,

一个身材远比汉密尔顿瘦削的人，却天生精力充沛。

[ðæt] [kɔːzd] ['meni] [ˌpɑːti'zænz][tuː; tə] ['græpl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ; ['ʌpraɪt] , ['stɜːrnli]

that	caused	many	partisans	to	grapple	to	him	for	support	;	upright	,	sternly
那	导致	许多	党派人士	到	抓钩	到	他	为了	支持	;	直立	,	严厉地

[ɪn'fleksəb(ə)l] ,

inflexible	,
不灵活的	,

这使得许多党派人士争相向他寻求支持；正直、严厉而毫不妥协，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['stɜːrdiɪst]

and	of	a	simplicity	of	manner	that	might	have	befitted	the	sturdiest
和	的	一个	简单	的	方式	那	可能	有	合适的	这	最坚固的

[rɪ'pʌblɪkən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

republican	among	us	.
共和党人	之中	我们	.

他的举止朴实无华，或许连我们当中最坚定的共和主义者也配得上这种朴实无华。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] , [sɪ'vɪr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [meɪl] ,

In	our	boyhood	we	used	to	see	a	thin	,	severe	figure	of	an	ancient	mail	,
在	我们的	童年	我们	用过的	到	看	一个	薄的	,	严重	数字	的	一个	古老的	邮件	,

在我们小时候，我们经常看到一个瘦削、严肃的古代锁子甲身影。

['taɪmwɔːrn] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][ʌv; əv] ['vɪgərəs] [dɪ'keɪ]

timeworn	,	but	apparently	indestructible	,	moving	with	a	step	of	vigorous	decay
饱经风霜	,	但	显然	坚不可摧	,	移动	和	一个	步	的	蓬勃	衰变

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

along	the	street	,
沿着	这	街道	,

饱经风霜，却又似乎坚不可摧，沿着街道迈着衰败的步伐缓缓移动。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [oʊld][tɪm] ['pɪkərɪŋ] .

and	knew	him	as	"	Old	Tim	Pickering	.
和	知道	他	作为	"	老的	蒂姆	皮克林	.

大家都称他为"老蒂姆·皮克林"。

" [saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv]['hæmɪltən] ,

"	Side	by	side	,	too	,	with	the	autograph	of	Hamilton	,
"	边	经过	边	,	也	,	和	这	签名	的	汉密尔顿	,

"旁边还有汉密尔顿的亲笔签名，

[wiː; wi] [wʊd] [pleɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

we	would	place	one	from	the	hand	that	shed	his	blood	.
我们	会	地方	一	从	这	手	那	棚	他的	血	.

我们会放上一只沾有他鲜血的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ; [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs]

It	is	a	few	lines	of	Aaron	Burr	,	written	in	1823	;	when	all	his	ambitious
它	是	一个	很少	线条	的	亚伦	伯尔	,	书面	在	-	;	什么时候	全部	他的	雄心勃勃

[skiːmz] ,

schemes	,
方案	,

这是亚伦·伯尔于1823年写下的几行诗句；当时他所有的雄心勃勃的计划，

[wət'evər] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʃætərd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['frægmənts]

whatever	they	once	were	,	had	been	so	long	shattered	that	even	the	fragments
任何	他们	一次	是	,	有	到过	所以	长的	破碎	那	甚至	这	片段

[hæd; həd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ,

had	crumbled	away	,
有	崩溃了	离开	,

无论它们曾经是什么，都早已破碎不堪，就连碎片也崩解殆尽。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['enədʒiz] [ɑːn] ['peti] [lɔː] ['keɪsɪz] ,

leaving	him	to	exert	his	withered	energies	on	petty	law	cases	,
离开	他	到	发挥	他的	干枯	能量	在	小气	法律	案例	,

留下他把日渐衰弱的精力用于处理一些琐碎的法律案件。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][noʊt] [ri'fəːz] .

to	one	of	which	the	present	note	refers	.
到	一	的	哪个	这	展示	笔记	指	.

其中之一就是本说明所指的对象。

[ðə; ði][hænd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [jet] [smɔːl][ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsli] ['elɪgənt] ,

The	hand	is	a	little	tremulous	with	age	,	yet	small	and	fastidiously	elegant	,
这	手	是	一个	小的	颤抖的	和	年龄	,	然而	小的	和	一丝不苟地	优雅的	,

这只手因年老而略微颤抖，但依然小巧精致，一丝不苟。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['bɪlɪt] - ['duː] [ɑːn] ['sentɪd]

as	became	a	man	who	was	in	the	habit	of	writing	billet	-	doux	on	scented
作为	成为	一个	男人	WHO	曾是	在	这	习惯	的	写作	坯料	-	doux	在	香味

[noʊt] - ['peɪpər] ,

note	-	paper	,
笔记	-	纸	,

就像一个习惯在香氛信纸上写情书的男人一样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [steɪt] .

as	well	as	documents	of	war	and	state	.
作为	出色地	作为	文件	的	战争	和	状态	.

以及战争和国家文件。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:təgræf] .

This	is	to	us	a	deeply	interesting	autograph	.
这	是	到	我们	一个	深	有趣的	签名	.

对我们来说，这是一份非常有意思的签名。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɜ:rz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

Remembering	what	has	been	said	of	the	power	of	Burr's	personal	influence	,
记住	什么	有	到过	说	的	这	力量	的	伯尔的	个人的	影响	,

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][tu:; tə] [tempt] [men] ,

his	art	to	tempt	men	,
他的	艺术	到	诱惑	男人	,

回想起人们之前对伯尔个人影响力之大，以及他诱惑男人的技巧的描述，

[hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [səb'du:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ]

his	might	to	subdue	them	,	and	the	fascination	that	enabled	him	,	though
他的	可能	到	征服	他们	,	和	这	魅力	那	已启用	他	,	尽管

[koʊld][æt; ət] [hɑ:rt] ,

cold	at	heart	,
寒冷的	在	心	,

他征服他们的力量，以及赋予他的魅力，尽管他内心冷酷，

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

to	win	the	love	of	woman	,
到	赢	这	爱	的	女士	,

赢得女人的芳心，

[wi:; wi] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][æz; əz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] ,

we	gaze	at	this	production	of	his	pen	as	into	his	own	inscrutable	eyes	,
我们	目光	在	这	生产	的	他的	笔	作为	进入	他的	自己的	难以捉摸	眼睛	,

我们凝视着他笔下的文字，仿佛凝视着他那深不可测的眼睛。

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

seeking	for	the	mystery	of	his	nature	.
寻求	为了	这	神秘	的	他的	自然	.

探寻他本性的奥秘。

[haʊ] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , ['ru:ɪnd] , ['blæstɪd] , [æz; əz] [ðɪs] ['mænz][wʌz; wəz] ,

How	singular	that	a	character	imperfect	,	ruined	,	blasted	,	as	this	man's	was	,
如何	单数	那	一个	特点	不完善	,	毁坏	,	炸毁	,	作为	这	男人的	曾是	,

多么独特的人物啊，像这个人一样，性格残缺不全，毁于一旦。

[ɪk'saɪts] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɜ:rθli]

excites	a	stronger	interest	than	if	it	had	reached	the	highest	earthly
兴奋	一个	更强	兴趣	比	如果	它	有	达到	这	最高	尘世的

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [wʊd] [æd'mɪt] !

perfection	of	which	its	original	elements	would	admit	!
完美	的	哪个	它是	原来的	元素	会	承认	!

它激发出的兴趣比它达到其原始元素所能达到的最高世俗完美程度还要强烈！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [bɜ:rz] ['kærəktər] [ðæt] [hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz][hɪz; ɪz]

It	is	by	the	diabolical	part	of	Burr's	character	that	he	produces	his
它	是	经过	这	邪恶的	部分	的	伯尔的	特点	那	他	产	他的

[ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

effect	on	the	imagination	.
影响	在	这	想像力	.

伯尔正是凭借他性格中邪恶的一面，才对人们的想象力产生了影响。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [wiː; wi] [daʊt] , ['æftər][ɔːl] ,

Had	he	been	a	better	man	,	we	doubt	,	after	all	,
有	他	到过	一个	更好的	男人	,	我们	怀疑	,	后	全部	,

如果他是个更好的人，我们还是会怀疑。

['weðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wæks] ['dʌsti] ,

whether	the	present	age	would	not	already	have	suffered	him	to	wax	dusty	,
无论	这	展示	年龄	会	不是	已经	有	遭受	他	到	蜡	尘土飞扬	,

如果他活在今天，恐怕早已化为尘土了。

[ænd; ənd] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪr] [rɪ'spektəbl] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	fade	out	of	sight	,	among	the	mere	respectable	mediocrities	of	his	own
和	褪色	出去	的	视线	,	之中	这	仅仅	可敬	平庸之辈	的	他的	自己的

['epək] .

epoch	.
时代	.

最终消失在人们的视线中，沦为他所处时代那些平庸之辈中的一员。

[bʌt; bət] , ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

But	,	certainly	,	he	was	a	strange	,
但	,	当然	,	他	曾是	一个	奇怪的	,

但可以肯定的是，他是个古怪的人。

[waɪld] ['ɔːfjuːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['sɪŋgjələr]

wild	offshoot	to	have	sprung	from	the	united	stock	of	those	two	singular
荒野	分支	到	有	弹簧	从	这	团结的	库存	的	那些	二	单数

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

据说，这两条独特的基督教信仰的血脉结合，孕育出了野生的分支。

['prezɪdənt] [bɜːr] [ʌv; əv] ['prɪnstən] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən]['edwərdz] !

President	Burr	of	Princeton	College	,	and	Jonathan	Edwards	!
总统	伯尔	的	普林斯顿	大学	,	和	乔纳森	爱德华兹	!

普林斯顿大学校长伯尔，以及乔纳森·爱德华兹！

[əu'mitɪŋ] ['meni] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv]

Omitting	many	,	we	have	come	almost	to	the	end	of	these	memorials	of
省略	许多	,	我们	有	来	几乎	到	这	结尾	的	这些	纪念碑	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][men] .

historical	men	.
历史	男人	.

省略了许多历史人物之后，我们已经几乎完成了对这些历史人物的纪念。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [wʌn] ['ʌðər] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

We	observe	one	other	autograph	of	a	distinguished	soldier	of	the	Revolution	,
我们	观察	一	其他	签名	的	一个	杰出的	士兵	的	这	革命	,

['henri] [nɑːks] ,

Henry	Knox	,
亨利	诺克斯	,

我们还发现了另一位美国独立战争时期杰出将领亨利·诺克斯的亲笔签名。

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	written	in	1791	,	when	he	was	Secretary	of	War	.
但	书面	在	-	,	什么时候	他	曾是	秘书	的	战争	.

但写于 1791 年，当时他是陆军部长。

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['letər] .

In	its	physical	aspect	,	it	is	well	worthy	to	be	a	soldier's	letter	.
在	它是	身体的	方面	,	它	是	出色地	值得	到	是	一个	士兵的	信	.

从字面意义上看，它完全符合军人信件的特征。

[ðə; ði][hænd][ɪz][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; [ðə; ði][laɪnz][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

The	hand	is	large	,	round	,	and	legible	at	a	glance	;	the	lines	far	apart	,
这	手	是	大的	,	圆形的	,	和	清晰易读	在	一个	瞥一眼	;	这	线条	远的	除	,

[ænd; ənd] ['ækjərətli] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] ;

and	accurately	equidistant	;
和	准确	等距离	;

手形大而圆，一眼就能辨认出来；线条间距宽阔，且等距精确；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [lʊks] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['regjələr] [truːps] [ɪn] [maːtʃɪŋ]

and	the	whole	affair	looks	not	unlike	a	company	of	regular	troops	in	marching
和	这	所有的	事务	看起来	不是	与此不同	一个	公司	的	常规的	军队	在	行军

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

整个场面看起来就像一支正规军列队行进。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [laɪk] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

The	signature	has	a	point	-	like	firmness	and	simplicity	.
这	签名	有	一个	观点	-	喜欢	硬度	和	简单	.

签名笔画简洁有力，呈尖锐状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [sə'steɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːtəˌgræfs] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt]

It	is	a	curious	observation	,	sustained	by	these	autographs	,	though	we	know	not
它	是	一个	好奇的	观察	,	持续	经过	这些	签名	,	尽管	我们	知道	不是

[haʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] ,

how	generally	correct	,
如何	一般来说	正确的	,

这是一个有趣的观察，这些亲笔签名也支持这一观点，尽管我们不知道它是否普遍正确。

[ðæt] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [bɪ'niːθ]

that	Southern	gentlemen	are	more	addicted	to	a	flourish	of	the	pen	beneath
那	南方	先生们	是	更多的	上瘾	到	一个	繁荣	的	这	笔	下面

[ðer; ðər] [neɪmz] ,

their	names	,
他们的	姓名	,

南方绅士们更喜欢在名字下方写上华丽的辞藻。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

than	those	of	the	North	.
比	那些	的	这	北	.

比北方那些人要好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

And	now	we	come	to	the	men	of	a	later	generation	,
和	现在	我们	来	到	这	男人	的	一个	之后	一代	,

现在我们来谈谈后世的男士们。

[huːz] ['æktɪv] [laɪf] ['riːtʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ə'ferz] ; ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

whose	active	life	reaches	almost	within	the	verge	of	present	affairs	;	people	of
谁	积极的	生活	到达	几乎	之内	这	边缘	的	展示	事务	;	人们	的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

他们的活跃生活几乎触及了时事的核心；有尊严的人，

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [huːz] ['kærəktərz] [hæv; həv][nɑːt] [ə'kwaɪrd] , ['iːðər] [frʌm; frəm][taɪm][ɔːr]

no	doubt	,	but	whose	characters	have	not	acquired	,	either	from	time	or
不	怀疑	,	但	谁	人物	有	不是	获得	,	任何一个	从	时间	或者

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

毫无疑问，但他们的性格并非因时间或环境而形成。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] ['ɔːtəˌgræfs] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]

the	interest	that	can	make	their	autographs	valuable	to	any	but	the
这	兴趣	那	能	制作	他们的	签名	有价值的	到	任何	但	这

[kə'lektər] .

collector	.
集电极	.

这种兴趣使得他们的签名对除收藏家以外的任何人来说都极具价值。

[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] ['noʊtɪst][wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ] .

Those	whom	we	have	hitherto	noticed	were	the	men	of	an	heroic	age	.
那些	谁	我们	有	迄今为止	注意到	是	这	男人	的	一个	英勇	年龄	.

我们迄今为止所注意到的，都是英雄时代的人物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

They	are	departed	,	and	now	so	utterly	departed	,
他们	是	已离开	,	和	现在	所以	完全地	已离开	,

他们已经离去，彻底离去。

[æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv]

as	not	even	to	touch	upon	the	passing	generation	through	the	medium	of
作为	不是	甚至	到	触碰	之上	这	通过	一代	通过	这	中等的	的

['pɝːsənz] [stɪl] [ɪn][laɪf] ,

persons	still	in	life	,
人	仍然	在	生活	,

甚至没有通过仍在世的人来触及正在逝去的一代人，

[huː] [kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [fə'mɪliərli] .

who	can	claim	to	have	known	them	familiarly	.
WHO	能	宣称	到	有	已知	他们	熟悉地	.

谁能声称与他们很熟?

[ðer; ðər] ['letərz] , ['ðerfɔːr] , [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][laɪk] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Their	letters	,	therefore	,	come	to	us	like	material	things	out	of	the	hands	of
他们的	信件	,	所以	,	来	到	我们	喜欢	材料	事物	出去	的	这	双手	的

['maɪti] ['ʃæˌdoʊz] ,

mighty	shadows	,
强大的	阴影	,

因此，他们的信件就像实物一样，从强大的阴影手中送到我们手中。

[lɔːŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃənəri] , [ænd; ənd][fɪt][kəm'pænjənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd]

long	historical	,	and	traditionary	,	and	fit	companions	for	the	sages	and
长的	历史	,	和	传统	,	和	合身	同伴	为了	这	智者	和

['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

warriors	of	a	thousand	years	ago	.
战士	的	一个	千	年	前	.

悠久的历史和传统，是千年前圣贤和战士们的良伴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] ,

In	spite	of	the	proverb	,	it	is	not	in	a	single	day	,
在	尽管如此	的	这	谚语	,	它	是	不是	在	一个	单身的	天	,

尽管有这句谚语，但事情并非一日之功。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['rekənd] " [æz; əz] [ded] [æz; əz]['dʒuːljəs]

or	in	a	very	few	years	,	that	a	man	can	be	reckoned	"	as	dead	as	Julius
或者	在	一个	非常	很少	年	,	那	一个	男人	能	是	估计	"	作为	死的	作为	尤利乌斯

['siːzər] .

Caesar	.
凯撒	.

或者在短短几年内，这个人就可以被认为"像尤利乌斯·凯撒一样死了"。

" [wiː; wi] [fiːl] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði][penz][ʌv; əv][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	We	feel	little	interest	in	scraps	from	the	pens	of	old	gentlemen	,
"	我们	感觉	小的	兴趣	在	碎屑	从	这	钢笔	的	老的	先生们	,

[æm'bæsədərz] ,

ambassadors	,
大使们	,

我们对老绅士、大使们笔下的残篇断简没什么兴趣，

['gʌvənəz] , ['senətəz] , ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] , ['iːv(ə)n] [p'rezɪdənts] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

governors	,	senators	,	heads	of	departments	,	even	presidents	though	they	were	,
州长们	,	参议员	,	头部	的	部门	,	甚至	总统们	尽管	他们	是	,

[huː] [lɪvd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['preɪzwɜːrðɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

who	lived	lives	of	praiseworthy	respectability	,
WHO	居住地	生活	的	值得称赞	体面	,

那些过着值得称赞的体面生活的州长、参议员、部门负责人，甚至是总统，

[ænd; ənd] [huːz] ['paʊdərd] ['hedz] [ænd; ənd] [blæk] [niː] - ['brɪtʃɪz] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst]

and	whose	powdered	heads	and	black	knee	-	breeches	have	but	just
和	谁	粉末状	头部	和	黑色的	膝盖	-	马裤	有	但	只是

['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

vanished	out	of	the	drawing	-	room	.
消失了	出去	的	这	绘画	-	房间	.

而他们那扑着粉的头和黑色及膝短裤，刚刚就从客厅里消失了。

[stɪl] [les] [duː][wiː; wi]['væljuː][ðə; ði] [blɔtid] ['peɪpər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [repjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] ['dʌsti] ,

Still	less	do	we	value	the	blotted	paper	of	those	whose	reputations	are	dusty	,
仍然	较少的	做	我们	价值	这	印迹	纸	的	那些	谁	声誉	是	尘土飞扬	,

我们更不会珍惜那些名誉扫地之人的污点记录。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'blɪviəs] [taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər]

not	with	oblivious	time	,	but	with	present	political	turmoil	and	newspaper
不是	和	浑然不觉	时间	,	但	和	展示	政治的	动荡	和	报纸

[voʊg] .

vogue	.
时尚	.

不是在浑浑噩噩的时间里，而是在当前的政治动荡和报纸风尚中。

['riːəli] [greɪt] [men] , [haʊ'evər] , [siːm] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Really	great	men	,	however	,	seem	,	as	to	their	effect	on	the	imagination	,
真的	伟大的	男人	,	然而	,	似乎	,	作为	到	他们的	影响	在	这	想像力	,

然而，真正伟大的人物，就其对想象力的影响而言，似乎

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [pæst] ['wəːðiz] ,

to	take	their	place	amongst	past	worthies	,
到	拿	他们的	地方	在	过去的	值得尊敬的人	,

跻身于先贤之列，

['iːv(ə)n] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

even	while	walking	in	the	very	sunshine	that	illuminates	the	autumnal	day	in	which
甚至	尽管	步行	在	这	非常	阳光	那	照亮	这	秋季	天	在	哪个

[wiː; wi] [raɪt] .

we	write	.
我们	写	.

即使漫步在阳光普照的秋日里，我们写下这些文字的时候也是如此。

[wiː; wi] [lʊk] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [niːt] [hænd][ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] ,

We	look	,	not	without	curiosity	,	at	the	small	,	neat	hand	of	Henry	Clay	,
我们	看	,	不是	没有	好奇心	,	在	这	小的	,	整洁的	手	的	亨利	黏土	,

我们带着好奇心，仔细端详着亨利·克莱那双小巧而工整的手。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi][ri'maːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**,**	**as**	**he**	**remarks**	**with**	**his**	**habitual**	**deference**	**to**	**the**	**wishes**	**of**	**the**
WHO	,	作为	他	评论	和	他的	习惯性的	尊重	到	这	愿望	的	这

[fer] ,

fair	**,**
公平的	,

他以一贯的恭敬态度回应了集市的意愿，说道：

[riˈspɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːl] ;

responds	**to**	**a**	**young**	**lady's**	**request**	**for**	**his**	**seal**	**;**
回应	到	一个	年轻的	女士的	要求	为了	他的	海豹	;

应一位年轻女士的请求，索要了他的印章；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dwel] [lɔːŋgər]['oʊvər][ðə; ði][tɔːrn] - [ɔːf][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər]

and	**we**	**dwell**	**longer**	**over**	**the**	**torn**	**-**	**off**	**conclusion**	**of**	**a**	**note**	**from**	**Mr**
和	我们	住	更长	超过	这	撕裂	-	离开	结论	的	一个	笔记	从	先生

. [kælˈhuːn] ,

.	**Calhoun**	**,**
.	卡尔霍恩	,

我们仔细琢磨了卡尔霍恩先生撕下的那张纸条的结尾部分，时间更长一些。

[huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [dæʃt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['letərz] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] , [wɜːr; wər]

whose	**words**	**are**	**strangely**	**dashed**	**off**	**without**	**letters**	**,**	**and**	**whose**	**name**	**,**	**were**
谁	字	是	奇怪的	虚线	离开	没有	信件	,	和	谁	姓名	,	是

[ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪ'lʌstriəs] ,

it	**less**	**illustrious**	**,**
它	较少的	杰出	,

他的文字潦草而怪异，没有字母，他的名字，如果不是那么显赫，

[wʊd] [biː; bi] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːtəgræf] .

would	**be**	**unrecognizable**	**in**	**his**	**own**	**autograph**	**.**
会	是	无法辨认	在	他的	自己的	签名	.

他的亲笔签名将完全无法辨认。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][hændz] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [græsp][ə; eɪ][pen] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][wʌn] ,

But	**of**	**all**	**hands**	**that**	**can**	**still**	**grasp**	**a**	**pen**	**,**	**we**	**know**	**not**	**the**	**one**	**,**
但	的	全部	双手	那	能	仍然	抓牢	一个	笔	,	我们	知道	不是	这	一	,

但是，在所有还能握笔的手中，我们却不知道是哪一只。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

belonging	**to**	**a**	**soldier**	**or**	**a**	**statesman**	**,**
属于	到	一个	士兵	或者	一个	政治家	,

属于军人或政治家的

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

which	**could**	**interest**	**us**	**more**	**than**	**the**	**hand**	**that**	**wrote**	**the**	**following**	**:**
哪个	可以	兴趣	我们	更多的	比	这	手	那	写道	这	下列的	:

比起写下以下内容的笔迹，我们或许更感兴趣：

" [sɜːr] , [jʊr; jər][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ɪnst] . [ɪz] [rɪ'siːvd] .

"	**Sir**	**,**	**your**	**note**	**of**	**the**	**6th**	**inst**	**.**	**is**	**received**	**.**
"	先生	,	你的	笔记	的	这	6th	装置	.	是	已收到	.

先生，您6号的来信已收到。

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] - [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ,

I	**hasten**	**to**	**answer**	**that**	**there**	**was**	**no**	**man**	**'**	**in**	**the**	**station**	**of**	**colonel**	**,**
我	趋	到	回答	那	那里	曾是	不	男人	-	在	这	车站	的	上校	,

我赶紧回答说，当时“上校”这个职位上没有一个人。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [tiː] . [smɪθ] , - ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː]
by **the** **name** **of** **J** **.** **T** **.** **Smith** **,** **'** **under** **my** **command** **,** **at** **the** **battle** **of** **New**
经过 这 姓名 的 J . T . 史密斯 , - 在下面 我的 命令 , 在 这 战斗 的 新的
[ɔː'liənz] ;
Orleans **;**
奥尔良 ;

名为 JT Smith 的士兵，在我的指挥下，参加了新奥尔良战役；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] ,
and **am** **,** **respectfully** **,**
和 是 , 尊敬 ,

恕我直言，

" [jɔːrz] , ['ændruː] ['dʒæksən] .
" **Yours** **,** **ANDREW** **JACKSON** **.**
" 此致 , 安德鲁 杰克逊 .

此致，安德鲁·杰克逊。

" ['ɔkt] . 19th , - .
" **OCT** **.** **19th** **,** **1833** **.**
" 光学相干断层扫描 . 19th , - .

“1833年10月19日。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][sə'spekt] ,
" **The** **old** **general** **,** **we** **suspect** **,**
" 这 老的 一般的 , 我们 怀疑 ,

我们怀疑，那位老将军

[hæz; həz] [bɪn] [ˌɪn'snɛrd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] ['lɪt(ə)l]['strætədʒəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
has **been** **insnared** **by** **a** **pardonable** **little** **stratagem** **on** **the** **part** **of** **the**
有 到过 陷入 经过 一个 情有可原 小的 策略 在 这 部分 的 这
['ɔːtəgræf] [kə'lektər] .
autograph **collector** **.**
签名 集电极 .

被签名收藏家一个情有可原的小计谋给骗了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,
The **battle** **of** **New** **Orleans** **would** **hardly** **have** **been** **won** **,**
这 战斗 的 新的 奥尔良 会 几乎 有 到过 韩元 ,

新奥尔良之战几乎不可能取得胜利。

[wɪ'ðaʊt] ['betər] [eɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌprɔblə'mætikl]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [tiː] . [smɪθ] .
without **better** **aid** **than** **this** **problematical** **Colonel** **J** **.** **T** **.** **Smith** **.**
没有 更好的 援助 比 这 有问题的 上校 J . T . 史密斯 .

如果没有比这位麻烦不断的JT·史密斯上校更好的帮手。

[ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɔːtəˌgræfs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]
Intermixed **with** **and** **appended** **to** **these** **historical** **autographs** **,** **there** **are** **a**
混合 和 和 附加 到 这些 历史 签名 , 那里 是 一个
[fjuː] ['lɪtəreri] [wʌnz] .
few **literary** **ones** **.**
很少 文学 一个 .

在这些历史手稿中，夹杂着一些文学作品，还有一些文学作品。

['tɪməθi] [dwaɪt] — [ðə; ði] " [oʊld] [ˌtɪmə'θiːəs] " [huː] [sæŋ] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['kænkæn] , [ɪn'sted]
Timothy **Dwight** **—** **the** **"** **old** **Timotheus** **"** **who** **sang** **the** **Conquest** **of** **Cancan** **,** **instead**
蒂莫西 德怀特 — 这 " 老的 提摩太 " WHO 唱 这 征服 的 康康舞 , 反而
[ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr]['sʌbdʒekt] ,
of **choosing** **a** **more** **popular** **subject** **,**
的 选择 一个 更多的 受欢迎的 主题 ,

蒂莫西·德怀特——这位“老提摩太”没有选择更受欢迎的主题，而是演唱了《征服康康舞》。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['kænədə] — [ɪz][ʌv; əv] ['eldɪst] [deɪt] .

in	the	British	Conquest	of	Canada	—	is	of	eldest	date	.
在	这	英国	征服	的	加拿大	—	是	的	长子	日期	.

在英国征服加拿大时期——是最早的记录。

['kɜːrn(ə)l] ['trʌmbəl] , [huːz] [hænd] , [æt; ət] ['veriəs] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] ,

Colonel	Trumbull	,	whose	hand	,	at	various	epochs	of	his	life	,	was	familiar	with	sword	,
上校	特朗布尔	,	谁	手	,	在	各种各样的	纪元	的	他的	生活	,	曾是	熟悉的	和	剑	,

特朗布尔上校一生中曾多次与剑结缘，

[pen] , [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [kən'tribjuts] [tuː] ['letərz] ,

pen	,	and	pencil	,	contributes	two	letters	,
笔	,	和	铅笔	,	贡献	二	信件	,

钢笔和铅笔，贡献了两封信，

[wɪtʃ] [læk] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

which	lack	the	picturesqueness	of	execution	that	should	distinguish	the	chirography	of	an	artist	.
哪个	缺少	这	风景如画	的	执行	那	应该	区分	这	手写体	的	一个	艺术家	.

这些作品缺乏艺术家手写作品应有的生动表现力。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['trʌmbəlz] ['pɪktʃərz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [də'gerətaɪp] ,

The	value	of	Trumbull's	pictures	is	of	the	same	nature	with	that	of	daguerreotypes	,
这	价值	的	特朗布尔的	图片	是	的	这	相同的	自然	和	那	的	达盖尔银版摄影法	,

特朗布尔照片的价值与达盖尔银版照片的价值性质相同。

[di'pendiŋ] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəl][bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] .

depending	not	upon	the	ideal	but	the	actual	.
取决于	不是	之上	这	理想的	但	这	实际的	.

不是取决于理想，而是取决于现实。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dræft] ,

The	beautiful	signature	of	Washington	Irving	appears	as	the	indorsement	of	a	draft	,
这	美丽的	签名	的	华盛顿	欧文	出现	作为	这	背书	的	一个	草稿	,

华盛顿·欧文的精美签名出现在选秀状上，作为他的签名。

['deɪtɪd][ɪn] - , [wen] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][æz; əz] ['evɪdəns] ,

dated	in	1814	,	when	,	if	we	may	take	this	document	as	evidence	,
日期	在	-	,	什么时候	,	如果	我们	可能	拿	这	文档	作为	证据	,

该文件日期为1814年，如果我们可以将该文件作为证据的话，

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] " [piː] . [iː] . ['ɜːrvɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . " ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [les] ['mɜːrkənti:l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɔːtəgræf] ,

his	individuality	seems	to	have	been	merged	into	the	firm	of	"	P	.	E	.	Irving	&	Co	.	"	Never	was	anything	less	mercantile	than	this	autograph	,
他的	个性	似乎	到	有	到过	合并	进入	这	公司	的	"	P	.	E	.	欧文	&	合作	.	"	绝不	曾是	任何事物	较少的	商业	比	这	签名	,

他的个性似乎已经融入了"PE Irving & Co."这家公司。这封亲笔签名再也没有比这更缺乏商业气息的了。

[ðoʊ] [æz; əz]['ledʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - [klɜːrk] .

though	as	legible	as	the	writing	of	a	bank	-	clerk	.
尽管	作为	清晰易读	作为	这	写作	的	一个	银行	-	职员	.

虽然字迹清晰得像银行职员的字迹一样。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Without	apparently	aiming	at	artistic	beauty	,	it	has	all	the	Sketch	Book	in	it
没有	显然	瞄准	在	艺术	美丽	,	它	有	全部	这	草图	书	在	它

.

:

.

虽然它表面上没有追求艺术美感，但却包含了素描本的所有元素。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv] ['pɪrˌpɑːnt] , [ðə; ði] ['lætər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	find	the	signature	and	seal	of	Pierpont	,	the	latter	stamped	with	the
我们	寻找	这	签名	和	海豹	的	皮尔庞特	,	这	后者	盖章	和	这

['poʊəts]['ɔːlmoʊst] ['lɪvɪŋ] ['kaʊntənəns] .

poet's	almost	living	countenance	.
诗人的	几乎	活的	面容	.

我们找到了皮尔庞特的签名和印章，后者印有这位诗人栩栩如生的面容。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːl] [ɪz] [wʌnz] [oʊn] [feɪs] ,

What	a	pleasant	device	for	a	seal	is	one's	own	face	,
什么	一个	令人愉快的	设备	为了	一个	海豹	是	一个人的	自己的	脸	,

对海豹来说，自己的脸真是一个令人愉悦的工具。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ðʌs] ['mʌltɪplaɪ][æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd][send] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

which	he	may	thus	multiply	at	pleasure	,	and	send	letters	to	his	friends	,
哪个	他	可能	因此	乘	在	乐趣	,	和	发送	信件	到	他的	朋友们	,

他可以随意增加这些钱，并给朋友们寄信。

— [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] !

—	the	Head	without	,	and	the	Heart	within	!
—	这	头	没有	,	和	这	心	之内	!

——外在的头脑，内在的心灵！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [gɜːrl][hænd][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['deɪvɪdsən] , [æt; ət][naɪn]

There	are	a	few	lines	in	the	school	-	girl	hand	of	Margaret	Davidson	,	at	nine
那里	是	一个	很少	线条	在	这	学校	-	女孩	手	的	玛格丽特	戴维森	,	在	九

['jɪrz] [oʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

有几行字是九岁的玛格丽特·戴维森用稚嫩的笔迹写下的；

[ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔlstən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	a	scrap	of	a	letter	from	Washington	Allston	,	a	gentle	and
和	一个	废料	的	一个	信	从	华盛顿	奥尔斯顿	,	一个	温和的	和

['delɪkət] ['ɔːtəgræf] ,

delicate	autograph	,
精美的	签名	,

还有华盛顿·奥尔斯顿的一封信的残片，上面有他温柔而细腻的亲笔签名。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn]

in	which	we	catch	a	glimpse	of	thanks	to	his	correspondent	for	the	loan
在	哪个	我们	抓住	一个	一瞥	的	谢谢	到	他的	通讯员	为了	这	贷款

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri] .

of	a	volume	of	poetry	.
的	一个	体积	的	诗	.

其中我们看到他向他的通讯员表达了感谢，感谢他借给他一本诗集。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] , [seɪv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['noʊə] ['webstər] , [huːz] ['ɜːrli] [tɔɪlz] [wɜːr; wər]
Nothing remains , save a letter from Noah Webster , whose early toils were
没有什么 遗迹 , 节省 一个 信 从 诺亚 韦伯斯特 , 谁 早期的 辛勤劳作 是
['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,
manifested in a spelling - book ,
表现出来 在 一个 拼写 - 书 ,

除了诺亚·韦伯斯特的一封信之外，什么也没留下。韦伯斯特早年的辛勤劳动成果体现在他编写的一本拼写书中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['dɪkʃəneri] .
and those of his later age in a ponderous dictionary .
和 那些 的 他的 之后 年龄 在 一个 沉重的 字典 .

以及他晚年时期的那些事迹，都收录在一本厚重的字典里。

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - , - , [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ]['stɜːrdi] , ['ɔːkwərd] [hænd] ,
Under date of February 10 , 1843 , he writes in a sturdy , awkward hand ,
在下面 日期 的 二月 - , - , 他 写 在 一个 结实的 , 尴尬的 手 ,

在1843年2月10日的日期下方，他用一种粗犷但笨拙的笔迹写道：

['veri] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] , [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][oʊld]['mænz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
very fit for a lexicographer , an epistle of old man's reminiscences ,
非常 合身 为了 一个 词典编纂者 , 一个 书信 的 老的 男人的 回忆录 ,

非常适合词典编纂者阅读，这是一封老人的回忆录。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
from which we extract the following anecdote of Washington ,
从 哪个 我们 提炼 这 下列的 轶事 的 华盛顿 ,
['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['peɪtriət][ɪn][ə; eɪ] ['festɪv] [laɪt] : —
presenting the patriot in a festive light : —
呈现 这 爱国者 在 一个 节日 光 : —

我们从中摘录了以下关于华盛顿的轶事，将这位爱国者描绘得光鲜亮丽：——

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" When I was travelling to the South , in the year 1783 ,
" 什么时候 我 曾是 旅行 到 这 南 , 在 这 年 - ,

“1783年，我前往南方旅行时，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] .
I called on General Washington at Mount Vernon .
我 称为 在 一般的 华盛顿 在 山 弗农 .

我拜访了弗农山庄的华盛顿将军。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði][læst] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] ,
At dinner , the last course of dishes was a species of pancakes ,
在 晚餐 , 这 最后的 课程 的 菜肴 曾是 一个 物种 的 煎饼 ,

晚餐时，最后一道菜是一种煎饼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest] ,
which were handed round to each guest ,
哪个 是 递交 圆形的 到 每个 客人 ,

这些物品被分发给了每位客人。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər] ['siːzənɪŋ]
accompanied with a bowl of sugar and another of molasses for seasoning
伴随 和 一个 碗 的 糖 和 其他 的 糖蜜 为了 调料
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还配了一碗白砂糖和一碗糖蜜，用来调味。

[ðæt] [iːtʃ] [gest] [maɪt] [suːt] [hɪm'self] .
that each guest might suit himself .
那 每个 客人 可能 套装 他自己 .

让每位客人都能随心所欲。

[wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [pʊʃt] [baɪ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] ,

When	the	dish	came	to	me	,	I	pushed	by	me	the	bowl	of	molasses	,
什么时候	这	盘子	来了	到	我	,	我	推动	经过	我	这	碗	的	糖蜜	,

菜端上来的时候，我把那碗糖蜜推到一边。

[əbˈzəviŋ, ɔb-][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [oʊn]

observing	to	the	gentlemen	present	,	that	I	had	enough	of	that	in	my	own
观察	到	这	先生们	展示	,	那	我	有	足够的	的	那	在	我的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我向在场的各位先生表示，我在自己的国家已经受够了这种事。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][bɜːrst][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [læf] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	General	burst	out	with	a	loud	laugh	,	a	thing	very	unusual	with	him	.
这	一般的	爆裂	出去	和	一个	大声	笑	,	一个	事物	非常	异常	和	他	.

将军突然放声大笑，这对他来说非常不寻常。

- [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈiːtɪŋ] [məˈlæsɪz] [ɪn] [nuː]

'	Ah	,	'	said	he	,	'	there	is	nothing	in	that	story	about	your	eating	molasses	in	New
-	啊	,	-	说	他	,	-	那里	是	没有什么	在	那	故事	关于	你的	吃	糖蜜	在	新的

['ɪŋglənd] . -

England	.	'
英格兰	.	-

“啊，”他说，“那个故事里可没有提到你在新英格兰吃糖蜜的事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈmerilənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	gentleman	from	Maryland	at	the	table	;	and	the
那里	曾是	一个	绅士	从	马里兰州	在	这	桌子	;	和	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪˈmiːdiətli] [toʊld][ə; eɪ][ˈstɔːri] ,

General	immediately	told	a	story	,
一般的	立即地	讲述	一个	故事	,

桌边有一位来自马里兰州的先生；将军随即讲了一个故事。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈhɔːgˌhed] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn] , [ɪn]

stating	that	,	during	the	Revolution	,	a	hogshead	of	molasses	was	stove	in	,	in
声明	那	,	期间	这	革命	,	一个	猪头	的	糖蜜	曾是	火炉	在	,	在

[west] [ˈtʃestər] ,

West	Chester	,
西方	切斯特	,

据称，在独立战争期间，西切斯特的一桶糖蜜被烧毁了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈəʊvəˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmerilənd] [truːps] [ˈbiːɪŋ] [nɪr]

by	the	oversetting	of	a	wagon	;	and	a	body	of	Maryland	troops	being	near
经过	这	超调	的	一个	车皮	;	和	一个	身体	的	马里兰州	军队	存在	靠近

,

,
,

由于马车翻覆；以及附近有一支马里兰州的军队，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ræn][ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɔːr][kæps]

the	soldiers	ran	hastily	,	and	saved	all	they	could	by	filling	their	hats	or	caps
这	士兵	跑	草草	,	和	已保存	全部	他们	可以	经过	填充	他们的	帽子	或者	帽子

[wɪð; wɪθ] [məˈlæsɪz] .

with	molasses	.
和	糖蜜	.

士兵们匆匆奔跑，尽可能地把糖蜜灌进帽子里，以节省物资。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['tempərəmənts] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi:z] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

"	There	are	said	to	be	temperaments	endowed	with	sympathies	so	exquisite	,
"	那里	是	说	到	是	性情	捐赠	和	同情	所以	精美的	,

[ðæt] , [baɪ] ['mɪrli] ['hændlɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təgræf] ,

that	,	by	merely	handling	an	autograph	,
那	,	经过	仅仅	处理	一个	签名	,

据说有些人天生具有极其敏锐的同情心，仅仅通过触摸亲笔签名，

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ækjərəsi] ,

they	can	detect	the	writer's	character	with	unerring	accuracy	,
他们	能	探测	这	作家的	特点	和	毫无错误	准确性	,

他们能够准确无误地识破作者的性格。

[ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [les] - ['gɪftɪd] [aɪ] [wʊd] [pə'ru:z] [ðə; ði]

and	read	his	inmost	heart	as	easily	as	a	less	-	gifted	eye	would	peruse	the
和	读	他的	最	心	作为	容易地	作为	一个	较少的	-	天才	眼睛	会	仔细阅读	这

['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .

written	page	.
书面	页	.

就像天赋稍逊的人浏览书页一样，也能轻易看透他的内心世界。

['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['paʊər] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][wʌn] ,

Our	faith	in	this	power	,	be	it	a	spiritual	one	,
我们的	信仰	在	这	力量	,	是	它	一个	精神	一	,

我们对这种力量的信仰，无论是精神上的力量，

[ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [ɪz][nɑ:t] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

or	only	a	refinement	of	the	physical	nature	,	is	not	unlimited	,	in	spite	of
或者	仅有的	一个	精炼	的	这	身体的	自然	,	是	不是	无限	,	在	尽管如此	的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

或者仅仅是对物理本质的提炼，尽管有证据表明并非无限的。

[gɑ:d][hæz; həz] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][soʊl][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [streŋθ] [ɪn] ['ga:diŋ] [ɪts]

God	has	imparted	to	the	human	soul	a	marvellous	strength	in	guarding	its
上帝	有	传授	到	这	人类	灵魂	一个	奇妙	力量	在	守护	它是

['si:krɪts] ,

secrets	,
秘密	,

上帝赋予人类灵魂一种奇妙的力量，使其能够守护自身的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst]['ɪnwərd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	he	keeps	at	least	the	deepest	and	most	inward	record	for	his
和	他	保持	在	至少	这	最深处	和	最多	向内	记录	为了	他的

[oʊn] [pə'ru:z(ə)l] .

own	perusal	.
自己的	仔细阅读	.

而且他至少会保留一份最深层、最私密的记录，供自己查阅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi:z] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

But	if	there	be	such	sympathies	as	we	have	alluded	to	,
但	如果	那里	是	这样的	同情	作为	我们	有	暗示	到	,

但如果真如我们所暗示的那样存在这种同情心，

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['instənsiz] [wʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [baɪ][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv]

in	how	many	instances	would	History	be	put	to	the	blush	by	a	volume	of
在	如何	许多	实例	会	历史	是	放	到	这	脸红	经过	一个	体积	的

['ɔ:təgræf] ['letərz] ,

autograph	letters	,
签名	信件	,

在多少情况下，历史会因一卷亲笔信而蒙羞？

[laɪk]	[ðɪs]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	[naʊ]	[kloʊz]	!
like	**this**	**which**	**we**	**now**	**close**	**!**
喜欢	这	哪个	我们	现在	关闭	！

就像我们现在要结束的这个！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神